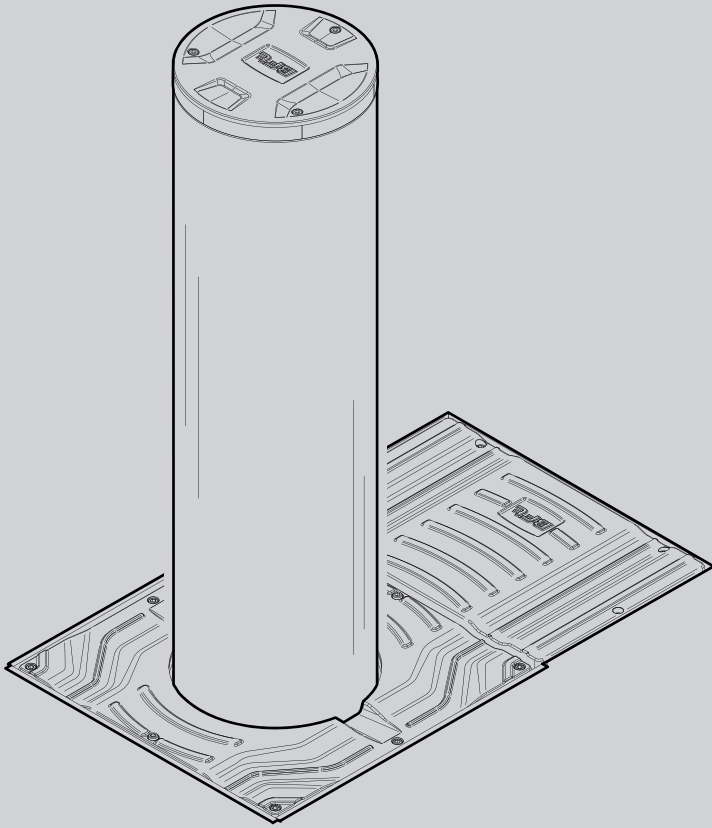




D814004 20398_01 11-07-18

DISSUASORE AUTOMATICO DI SICUREZZA
AUTOMATIC SECURITY BOLLARD
BORNE DE DISSUASION AUTOMATIQUE HAUTE SÉCURITÉ
AUTOMATISCHER HOCHSICHERHEITS-POLLER
BOLARDO AUTOMÁTICO DE ALTA SEGURIDAD



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION
INSTALLATIONS- UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO

XPASS B 1200C

BFT

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur!
Achtung! Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren! **Atención!** Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig!



INTRODUZIONE



Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto, utilizzarlo e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria.



Le indicazioni precedute da questo simbolo contengono informazioni di particolare importanza, il loro mancato rispetto può comportare la perdita della garanzia contrattuale.

LE OPERAZIONI CHE EFFETTUATE IN MODO NON CORRETTO POSSONO PRESENTARE RISCHI SONO INDICATE CON I SIMBOLI:



FOLGORAZIONE



SCHIACCIAMENTO

Il libretto di **INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE** è destinato agli installatori, agli utilizzatori ed agli operatori della manutenzione.

La Ditta non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o con un uso diverso da quello per cui l'apparecchio è stato progettato.

ATTENZIONE! Seguire tutte le istruzioni: un'installazione, uso e manutenzione non corretti possono provocare lesioni gravi.

GENERALITÀ

Dissuasore testato e certificato (crash-tested) da Laboratorio indipendente accreditato secondo lo standard IWA14-1:2013 V/7200[N3C]/80/90, equivalente a PAS68:2010 7500/80/N3 e ASTM2656:2007 M50.

SICUREZZA GENERALE

- Conservare le istruzioni per allegarle al fascicolo tecnico e per consultazioni future.
- L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato (installatore professionale, secondo EN12635), nell'osservanza della Buona Tecnica e delle norme vigenti.
- Verificare che l'intervallo di temperatura dichiarato sia compatibile con il luogo destinato all'installazione dell'automazione.
- Installare qualsiasi comando fisso in posizione tale da non causare pericoli e lontano da parti mobili. In particolare i comandi a uomo presente devono essere posizionati in vista diretta della parte guidata, e, a meno che non siano a chiave, devono essere installati a una altezza minima di 1,5 m e in modo tale da non essere accessibili al pubblico.
- Il cavo di alimentazione, durante l'installazione, deve essere sguainato in modo da permettere il collegamento del conduttore di terra all'appropriato morsetto lasciando però i conduttori attivi il più corti possibile. Il conduttore di terra deve essere l'ultimo a tendersi in caso di allentamento del dispositivo di fissaggio del cavo.
- Smaltire i materiali di imballo (plastica, cartone, polistirolo, ecc.) secondo quanto previsto dalle norme vigenti. Non lasciare buste di nylon e polistirolo a portata dei bambini.
- Togliere l'alimentazione elettrica, prima di qualsiasi intervento sull'impianto. Scollegare anche eventuali UPS o gruppi di continuità se presenti.
- Prevedere sulla rete di alimentazione dell'automazione, un interruttore o un magnetotermico onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3,5 mm.
- Verificare che a monte della rete di alimentazione, vi sia un interruttore differenziale con soglia da 0,03A.
- Le uscite non sono a bassissima tensione di sicurezza (SELV), pertanto non devono essere parti raggiungibili.
- Applicare tutti i dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, ecc.) necessari a proteggere l'area da pericoli di schiacciamento, convogliamento, cesoiamento, secondo ed in conformità alle direttive e norme tecniche applicabili.
- La Ditta declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione se vengono impiegati componenti di altri produttori.
- Usare esclusivamente parti originali per qualsiasi manutenzione o riparazione.
- Non eseguire alcuna modifica ai componenti dell'automazione se non espressamente autorizzata dalla Ditta.
- Istruire l'utilizzatore dell'impianto per quanto riguarda i sistemi di comando applicati e l'esecuzione dell'apertura manuale in caso di emergenza.
- Non permettere a persone e bambini di sostare nell'area d'azione dell'automazione.
- Non lasciare radiocomandi o altri dispositivi di comando alla portata dei bambini onde evitare azionamenti involontari dell'automazione.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Tutto quello che non è espressamente previsto in queste istruzioni, non è permesso.

DATI TECNICI

Alimentazione.....**230** Vac \pm **10%** ; **50÷60** Hz
 Potenza nominale.....**1500** W
 Assorbimento massimo.....**10** A
 Frequenza di lavoro massima.....**2 000** / 24h
 Grado di protezione.....**IP67**
 Centrale di comando....**PERSEO CBE** (max 2 dissuasori)
 Temperatura di esercizio.....da **-40** *** a **+60** °C
 *** Con riscaldatore integrato attivo

Tempo di salita (versione standard).....~ **6,3** s**
 Tempo di salita (versione con EFO).....~ **1,5** s**
 Tempo di discesa
 (regolato in fabbrica, regolabile sul campo)....~ **4,0** s**
 Peso netto**690** kg
 Peso lordo.....**756** kg
 ** A temperatura ambiente +25°C

INTRODUCTION



Please read it carefully before installing the appliance, before using it and before routine or extraordinary maintenance work.



The notices preceded by this symbol provide important information, the non-compliance with such instructions voids the manufacturer's guarantee.

OPERATIONS THAT, IF NOT CARRIED OUT CORRECTLY, CAN BE RISKY, ARE INDICATED WITH THE FOLLOWING SYMBOLS:



The **INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE** handbook is for installers, users and maintenance engineers

The Company is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.

Warning! Observe all the instructions, improper installation, use and maintenance can result in serious injury.

GENERAL

Deterrent bollard crash-tested and certified by accredited third-party Laboratory according to IWA14-1:2013 V/7200[N3C]/80/90, equivalent to PAS68:2010 7500/80/N3 and ASTM2656:2007 M50.

GENERAL SAFETY

- Keep hold of instructions so that you can attach them to the technical file and keep them handy for future reference.
- Installation must be carried out by qualified personnel (professional installer, according to EN 12635), in compliance with Good Practice and current code.
- Make sure the stated temperature range is compatible with the site in which the automated system is due to be installed.
- Install any fixed controls in a position where they will not cause a hazard, away from moving parts. More specifically, hold-to-run controls must be positioned within direct sight of the part being controlled and, unless they are key operated, must be installed at a height of at least 1.5 m and in a place where they cannot be reached by the public.
- During installation, the power cable must be stripped to allow the earth wire to be connected to the relevant terminal, while leaving the live wires as short as possible. The earth wire must be the last to be pulled taut in the event the cable's fastening device comes loose.
- Scrap packing materials (plastic, cardboard, polystyrene etc) according to the provisions set out by current standards. Keep nylon or polystyrene bags out of children's reach.
- Disconnect the electrical power supply before carrying out any work on the installation. Also disconnect any UPS, if fitted.
- Fit an omnipolar or magnetothermal switch on the mains power supply, having a contact opening distance equal to or greater than 3,5 mm.
- Check that a differential switch with a 0,03A threshold is fitted just before the power supply mains.
- The outputs are not of type SELV (separated extra-low voltage), therefore it must not be possible to reach them.
- Fit all the safety devices (photocells, electric edges etc.) which are needed to protect the area from any danger caused by squashing, conveying and shearing, according to and in compliance with the applicable directives and technical standards.
- The Company declines all responsibility with respect to the automation safety and correct operation when other manufacturer's components are used.
- Only use original parts for any maintenance or repair operation.
- Do not modify the automation components, unless explicitly authorised by the Company.
- Instruct the product user about the control systems provided and the manual opening operation in case of emergency.
- Do not allow persons or children to remain in the automation operation area.
- Keep radio control or other control devices out of children's reach, in order to avoid unintentional automation activation.
- Do not allow children to play with the equipment.
- The equipment may be used by children aged over 8 years old and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or without experience or the necessary knowledge, provided they are supervised or after they have received instructions relating to the safe use of the equipment and have understood the dangers inherent in it.
- Cleaning and maintenance meant to be performed by the user must not be performed by unsupervised children.
- Anything which is not expressly provided for in the present instructions, is not allowed.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power.....	230 Vac ± 10%; 50÷60 Hz	Rise time (standard version).....	~ 6.3 s**
Nominal power consumption.....	1500 W	Rise time (version with EFO).....	~ 1.5 s**
Maximum current consumption.....	10 A	Lowering time	
Maximum working frequency.....	2 000 / 24h	(factory adjusted, on-field adjustable).....	~ 4.0 s**
Protection level.....	IP67	Net weight.....	690 kg
Control unit.....	PERSEO CBE (max 2 bollards)	Gross weight.....	756 kg
Operating temperature.....	-40 *** to +60 °C	** At 25 °C ambient temperature	
*** With integrated heater active			

INTRODUCTION



Lire attentivement la notice avant d'installer le produit, de l'utiliser et d'effectuer un entretien courant ou supplémentaire.



Les indications précédées de ce symbole contiennent des informations particulièrement importantes, leur non-respect peut entraîner la perte de la garantie contractuelle.

LES OPÉRATIONS À RISQUE, SI ELLES SONT EFFECTUÉES DE FAÇON INCORRECTE, SONT INDIQUÉES PAR LES SYMBOLES :



ÉLECTROCUTION



ÉCRASEMENT

La notice d'INSTALLATION, D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN est destinée aux installateurs, aux utilisateurs et aux opérateurs chargés de l'entretien.

La société décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles à des personnes ou des animaux ou en cas de dégâts matériels dus à des applications qui outrepassent les limites indiquées dans la fiche technique ci-jointe ou à un usage différent de celui pour lequel l'appareil a été conçu.

ATTENTION ! Suivre toutes les instructions : une installation, une utilisation et un entretien incorrects peuvent être à l'origine de blessures graves.

GÉNÉRALITÉS

Borne de dissuasion testée et certifiée (crash-tested) par un Laboratoire indépendant accrédité selon le standard IWA14-1:2013 V/7200[N3C]/80/90, équivalent à PAS68:2010 7500/80/N3 et ASTM2656:2007 M50.

SÉCURITÉ GÉNÉRALE

- Conserver les instructions pour les joindre au dossier technique et pour des consultations futures.
- L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié (installateur professionnel, selon EN12635), dans le respect de la Bonne Pratique et des normes en vigueur.
- Vérifier que la plage de température déclarée soit compatible avec le lieu destiné à l'installation de l'automatisme.
- Installer toute commande fixe dans une position qui ne soit pas susceptible d'occasionner des risques et à l'écart de parties mobiles. En particulier les commandes à action maintenue doivent être positionnées avec un contact visuel direct sur la partie commandée, et, à moins qu'elles ne soient à clé, elles doivent être installées à une hauteur minimale de 1,5 m et de manière à ne pas être accessible au public.
- Le câble d'alimentation, durant l'installation, doit être dénudé de manière à permettre la connexion du conducteur de terre à la borne appropriée mais en laissant les conducteurs actifs les plus courts possible. Le conducteur de terre doit être le dernier à se tendre en cas de desserrage du dispositif de fixation du câble
- Éliminer le matériel d'emballage (plastique, carton, polystyrène, etc.) selon les dispositions des normes en vigueur. Ne pas laisser de sachets en nylon et polystyrène à la portée des enfants.
- Couper l'alimentation électrique avant tout travail sur l'installation. Débrancher aussi d'éventuelles UPS ou alimentations sans interruption si présentes.
- Munir le réseau d'alimentation de l'automatisme d'un interrupteur ou d'un magnétothermique omnipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts supérieure ou égale à 3,5 mm.
- Vérifier qu'un interrupteur différentiel avec un seuil de 0,03A a été installé en amont du réseau d'alimentation.
- Les sorties n'étant pas à très basse tension de sécurité (SELV), il ne doit pas y avoir de parties accessibles.
- Appliquer tous les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, bords sensibles, etc.) nécessaires pour protéger la zone des dangers d'écrasement, happement, cisaillement, selon et conformément aux directives et normes techniques applicables.
- La Société décline toute responsabilité en matière de sécurité et de bon fonctionnement de l'automatisme au cas où l'on utilise des composants d'autres fabricants.
- Utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine pour tout entretien ou réparation.
- N'effectuer aucune modification sur des composants de l'automatisme sauf autorisation explicite de la Société.
- Informer l'utilisateur de l'installation sur les systèmes de commande appliqués et l'exécution de l'ouverture manuelle en cas d'urgence.
- Ne permettre à personne, adulte ou enfant, de se tenir dans la zone d'action de l'automatisme.
- Ne pas laisser de radiocommandes ou d'autres dispositifs de commande à la portée des enfants afin d'éviter que l'automatisme ne soit mis en marche par inadvertance.
- Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'appareil.
- L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans au minimum et par des personnes ayant des facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites, inexpérimentées ou ne possédant pas les connaissances nécessaires, pour autant qu'elles soient sous la surveillance d'un adulte responsable ou après qu'elles auront reçus des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil et les dangers encourus.
- Le nettoyage et l'entretien incombant à l'utilisateur ne doivent en aucun cas être effectués par des enfants laissés sans surveillance.
- Tout ce qui n'est pas expressément prévu par ces instructions est interdit.

DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation.....	230 Vac ± 10% ; 50÷60 Hz	Temps de montée (version standard).....	~ 6,3 s**
Puissance nominale.....	1500 W	Temps de montée (version avec EFO).....	~ 1,5 s**
Absorption maximale.....	10 A	Temps de descente	
Fréquence de travail maximale.....	2000 / 24h	(réglé en usine, réglable sur le terrain).....	~ 4,0 s**
Indice de protection.....	IP67	Poids net.....	690 kg
Coffret de commande.....	PERSEO CBE (max 2 bornes de dissuasion)	Poids brut.....	756 kg
Température de service.....	de -40 *** à +60 °C	** À la température ambiante +25°C	
*** Avec réchauffeur incorporé actif			

EINLEITUNG



Lesen Sie das Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren, verwenden und gewöhnliche oder außerordentliche Wartungsarbeiten durchführen.



Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Angaben enthalten Informationen von besonderer Bedeutung, die Nichtbeachtung kann zum Verlust der vertraglichen Gewährleistung führen.

OPERATIONEN, DIE BEI UNSACHGEMÄßER AUSFÜHRUNG GEFAHREN BERGEN KÖNNEN, SIND DURCH SYMBOLE GEKENNZEICHNET:



STROMSCHLAG



QUETSCHUNG

Das Handbuch zur **INSTALLATION, BENUTZUNG UND WARTUNG** richtet sich an **Installateure, Benutzer und Wartungspersonal**.

Das Unternehmen haftet nicht für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die durch Anwendungen verursacht werden, die die im beigefügten technischen Datenblatt angegebenen Grenzwerte überschreiten oder durch andere als die Verwendung, für die das Gerät entwickelt wurde.

ACHTUNG! Befolgen Sie alle Anweisungen: **Unsachgemäße Installation, Verwendung und Wartung können zu schweren Verletzungen führen.**

ALLGEMEINES

Poller geprüft und zertifiziert (Crashtest) durch ein unabhängiges akkreditiertes Labor, nach Norm IWA14-1:2013 V/7200[N3C]/80/90, entsprechend PAS68:2010 7500/80/N3 und ASTM2656:2007 M50.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Bewahren Sie diese Anleitung zusammen mit den technischen Unterlagen und zur späteren Verwendung auf.
- Die Installation muss von qualifiziertem Personal (Fachmonteur, gemäß EN12635) in Übereinstimmung mit der guten technischen Praxis und den geltenden Vorschriften durchgeführt werden.
- Überprüfen Sie, ob der angegebene Temperaturbereich mit dem Ort, an dem die Automation installiert werden soll, kompatibel ist.
- Installieren Sie alle festen Bedienelemente in einer Position, die keine Gefahr darstellt und sich nicht in der Nähe von beweglichen Teilen befindet. Insbesondere müssen personenbetätigte Steuerungen in direkter Sicht auf das geführte Element angeordnet und, sofern sie nicht schlüsselbetätigt sind, in einer Mindesthöhe von 1,5 m und so installiert werden, dass sie für die Öffentlichkeit nicht zugänglich sind.
- Bei der Installation muss das Stromversorgungskabel so ummantelt werden, dass der Schutzleiter an die entsprechende Klemme angeschlossen werden kann und die aktiven Leiter so kurz wie möglich bleiben. Der Schutzleiter muss der letzte sein, der sich bei einer Lockerung der Kabelbefestigung dehnt.
- Verpackungsmaterial (Kunststoff, Pappe, Polystyrol, etc.) entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgen. Lassen Sie Nylon- und Polystyroltüten nicht in Reichweite von Kindern.
- Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Arbeiten an der Anlage durchführen. Trennen Sie auch alle USV- oder unterbrechungsfreie Stromversorgungen, falls vorhanden.
- Einen Trennschalter oder omnipolar thermisch-magnetischen Schutzschalter mit einem Kontaktöffnungsabstand von mindestens 3,5 mm an der Spannungsversorgung der Automation vorsehen.
- Prüfen Sie, ob vor der Spannungsversorgung ein Differentialschalter mit einem Schwellwert von 0,03A vorhanden ist.
- Die Ausgänge sind nicht auf Schutzkleinspannung (SELV), daher dürfen sie keine erreichbaren Teile sein.
- Alle Sicherheitseinrichtungen (Fotozellen, Schaltleisten usw.), die zum Schutz des Bereichs vor Quetsch-, Mitreiß- und Schergefahren erforderlich sind, gemäß und in Übereinstimmung mit den geltenden technischen Richtlinien und Normen anbringen.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit und das einwandfreie Funktionieren der Automation bei Verwendung von Komponenten anderer Hersteller ab.
- Verwenden Sie nur Originalteile für Wartungs- und Reparaturarbeiten.
- Nehmen Sie keine Veränderungen an den Automationskomponenten vor, es sei denn, dies wurde von dem Hersteller ausdrücklich genehmigt.
- Weisen Sie den Betreiber der Anlage in die angewandten Steuerungssysteme und in die Ausführung der manuellen Öffnung im Notfall ein.
- Lassen Sie Personen und Kinder nicht im Betriebsbereich der Automatisierung stehen.
- Lassen Sie Funksteuerungen oder andere Steuergeräte nicht in Reichweite von Kindern, da dies zu einer unbeabsichtigten Betätigung der Automatisierung führen kann.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist für die Benutzung durch Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder mangelnder Erfahrung oder Kenntnis geeignet, sofern sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Benutzung des Gerätes und zum Verständnis der damit verbundenen Gefahren erhalten haben.
- Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.
- Alles, was nicht ausdrücklich in dieser Anleitung vorgesehen ist, ist nicht erlaubt.

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung.....	230 Vac ± 10% ; 50÷60 Hz	Aufstiegszeit (Standardversion).....	~ 6,3 s**
Nennleistung.....	1500 W	Aufstiegszeit (EFO-Version).....	~ 1,5 s**
Maximale Aufnahme.....	10 A	Absenkezeit	
Maximale Betriebsfrequenz.....	2 000 / 24h	(werkseitig eingestellt, vor Ort einstellbar).....	~ 4,0 s**
Schutzart.....	IP 67	Nettogewicht.....	690 kg
Steuerzentrale.....	PERSEO CBE (max 2 Poller)	Bruttogewicht.....	756 kg
Betriebstemperatur.....	-40 *** bis +60 °C	** Bei Umgebungstemperatur +25°C	

*** Mit aktiver integrierter Heizung

INTRODUCCIÓN



Leer atentamente el manual antes de instalar el producto, utilizarlo y antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento ordinario o extraordinario.



Las indicaciones precedidas de este símbolo contienen información de especial importancia, su incumplimiento puede implicar la pérdida de la garantía contractual.

LAS OPERACIONES QUE EFECTUADAS DE MODO INCORRECTO PUEDEN PRESENTAR RIESGOS SE INDICAN CON LOS SÍMBOLOS:



ELECTROCUCIÓN



APLASTAMIENTO

El manual de **INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO** se destina a los instaladores, a los usuarios y a los operadores de mantenimiento.

La Empresa declina toda responsabilidad por daños causados a personas, animales o cosas debidos a aplicaciones que superan los límites indicados en la ficha técnica adjunta o por el uso diferente de aquel para el cual ha sido diseñado el aparato.

¡ATENCIÓN! Seguir todas las instrucciones, una instalación, un uso y un mantenimientos incorrectos pueden provocar lesiones graves.

ASPECTOS GENERALES

Bolardo probado y certificado (crash-tested) por un laboratorio independiente acreditado según el estándar IWA14-1:2013 V/7200[N3C]/80/90, equivalente a PAS68:2010 7500/80/N3 e ASTM2656:2007 M50.

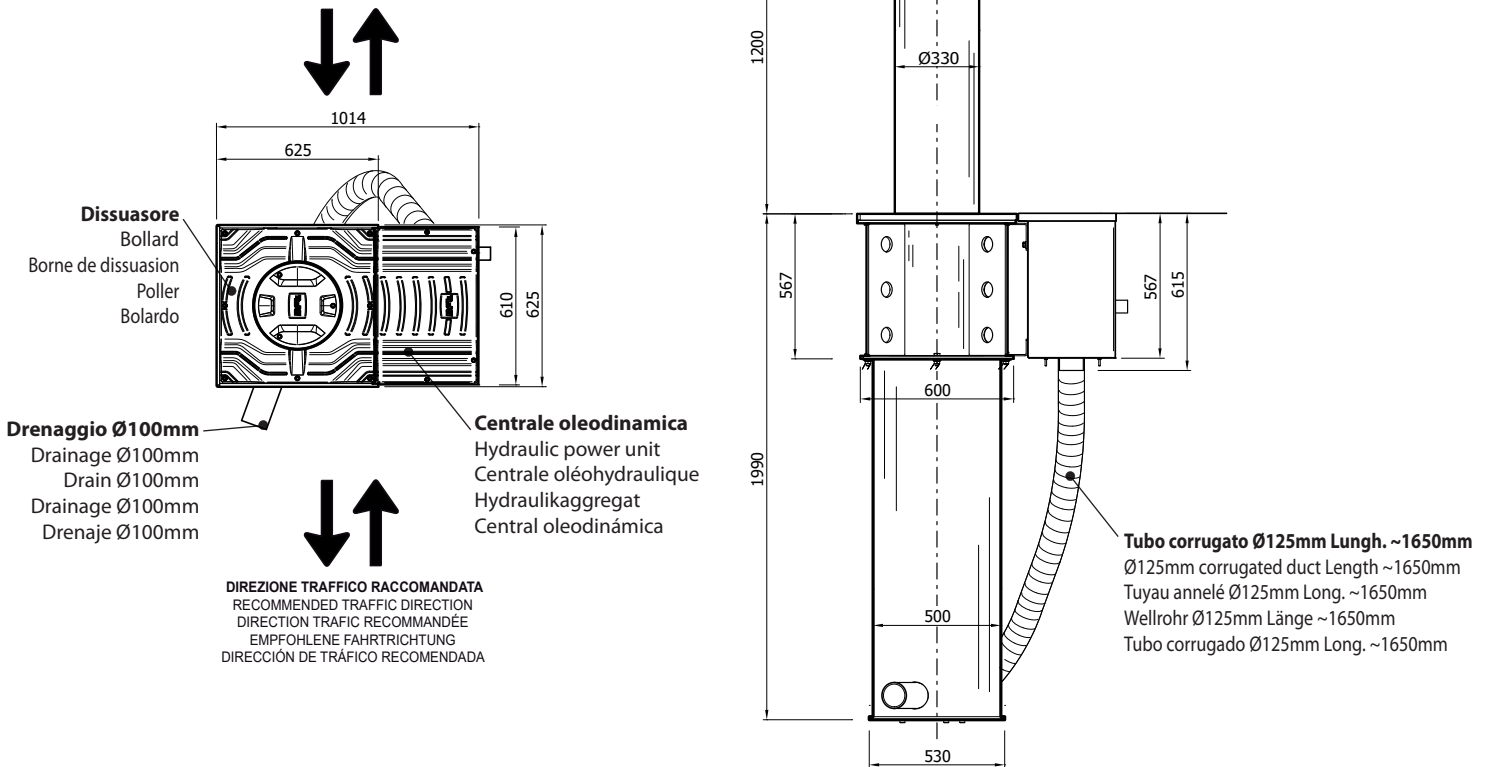
SEGURIDAD GENERAL

- Conservar las instrucciones para adjuntarlas al expediente técnico y para futuras consultas.
- La instalación deberá correr a cargo de personal cualificado (instalador profesional, según la EN12635), en cumplimiento de la Buena Técnica y de las normas vigentes.
- Comprobar que el intervalo de temperatura declarado sea compatible con el lugar destinado a la instalación de la automatización.
- Instalar cualquier mando fijo en posición que no cause peligros y lejos de partes móviles. En particular los mandos de hombre presente deberán ubicarse a la vista directa de la parte guiada y, a menos que sean con llave, deberán instarse a una altura mínima de 1,5 m y de modo que no sean accesibles al público.
- El cable de alimentación, durante la instalación, deberá pelarse a fin de permitir la conexión del conductor de tierra al borne apropiado, aunque dejando los conductores activos lo más cortos posible. El conductor de tierra deberá ser el último en tensarse en caso de alojamiento del dispositivo de fijación del cable.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo dispuesto por las normas vigentes. No dejar bolsas de nailon ni poliestireno a alcance de los niños.
- Corta la alimentación eléctrica, antes de cualquier intervención en el sistema. Desconectar también posibles UPS o grupos de continuidad, si están presentes.
- Prever en la red de alimentación de la automatización, un interruptor o un magnetotérmico omnipolar con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3,5 mm.
- Comprobar que antes de la red de alimentación haya un interruptor diferencial con un límite de 0,03A.
- Las salidas son de bajísima tensión de seguridad (SELV), por lo tanto no deberán ser partes accesibles.
- Aplicar todos los dispositivos de seguridad (células fotoeléctricas, tomas sensibles, etc.) necesarios para proteger el área de peligros de aplastamiento, arrastre, cizallamiento, según y de conformidad con las directivas y normas técnicas aplicables.
- La Empresa declina toda responsabilidad en materia de seguridad y del buen funcionamiento de la automatización si se utilizan componentes de otros fabricantes.
- Usar exclusivamente piezas originales para cualquier mantenimiento o reparación.
- No modificar los componentes de la automatización a no ser que se cuente con la autorización expresa de la Empresa.
- Formar al usuario de la instalación sobre los sistemas de mando aplicados y la ejecución de la apertura manual en caso de emergencia.
- No permitir que personas y niños se detengan en el área de acción de la automatización.
- No dejar radiocontroles u otros dispositivos de mando al alcance de los niños para evitar accionamientos involuntarios de la automatización.
- No permitir que los niños jueguen con el aparato.
- El aparato puede ser utilizado por niños de edad no inferior a 8 años y por personas con reducidas capacidades físicas sensoriales o mentales, o sin experiencia o el conocimiento necesario, siempre que estén bajo vigilancia o hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y a la comprensión de los peligros inherentes a este.
- La limpieza y el mantenimiento destinado a ser efectuado por el usuario no deberán correr a cargo de niños sin vigilancia.
- Todo aquello que no previsto expresamente en estas instrucciones, no está permitido.

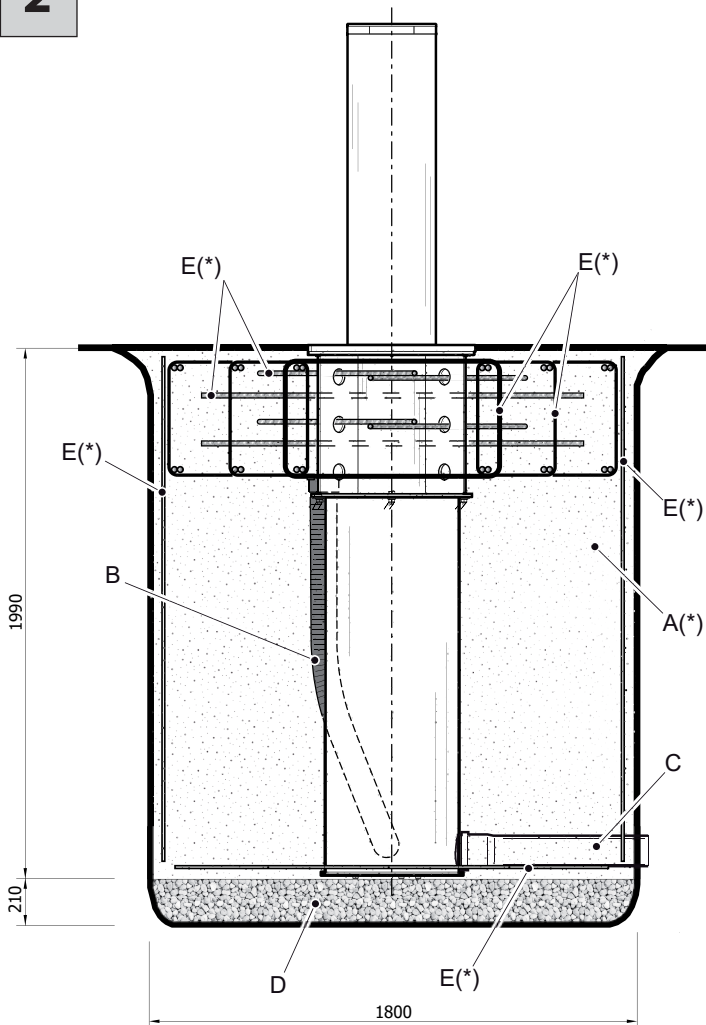
DATOS TÉCNICOS

Alimentación.....	230 Vac ± 10% ; 50÷60 Hz	Tiempo de subida (versión estándar).....	~ 6,3 s**
Potencia nominal.....	1500 W	Tiempo de subida (versión con EFO).....	~ 1,5 s**
Absorción máxima.....	10 A	Tiempo de bajada	
Frecuencia de trabajo máxima.....	2 000 / 24h	(ajustado en fábrica, regulable en el terreno).....	~ 4,0 s**
Grado de protección.....	IP67	Peso neto.....	690 kg
Central de mando.....	PERSEO CBE (máx. 2 bolardos)	Peso bruto.....	756 kg
Temperatura de ejercicio.....	de -40 *** a +60 °C	** A temperatura ambiente +25°C	
*** Con calefactor integrado activo			

1 DIMENSIONI D'INGOMBRO • OVERALL SIZE DIMENSIONS • DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT • GESAMTABMESSUNGEN • DIMENSIONES



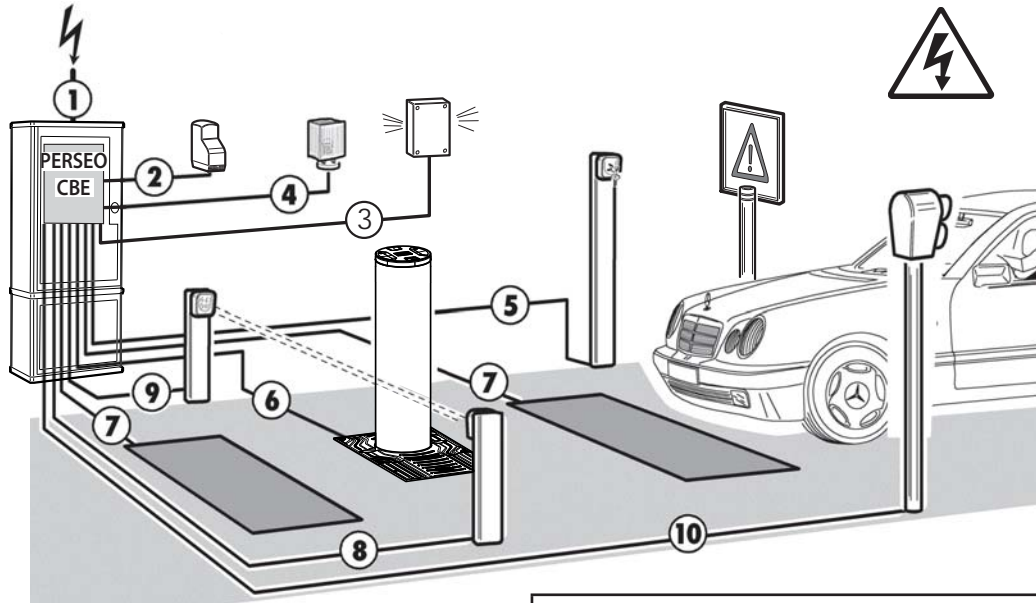
2 DISPOSIZIONE • LAYOUT • DISPOSITION • ANORDNUNG • DISPOSICIÓN



A (*)	Cemento (non fornito) Concrete (not supplied) Ciment (non fourni) Zement (nicht geliefert) Cemento (no incluido)
B	Tubo corrugato Ø125 per passaggio cabbaggi Ø125mm corrugated duct duct for cable passage Tuyau annelé Ø125 pour le passage des câblages Wellrohr Ø125 für Kabeldurchführung Tubo corrugado Ø125 para paso cables
C	Allacciamento a sistema di drenaggio Ø100 (non fornito) Ø100 hose for drainage system connection (not supplied) Raccordement au système de drainage Ø100 (non fourni) Anschluss an Drainagesystem Ø100 (nicht geliefert) Conexión al sistema de drenaje Ø100 (no incluido)
D	Ghiaia (non fornito) Pebble gravel (not supplied) Gravier (non fourni) Kies (nicht geliefert) Grava (no incluido)
E (*)	Armatura di fondazione (non fornito) Rebar (not supplied) Armature de fondation (non fournie) Fundamentarmierung (nicht geliefert) Armadura de base (no incluido)

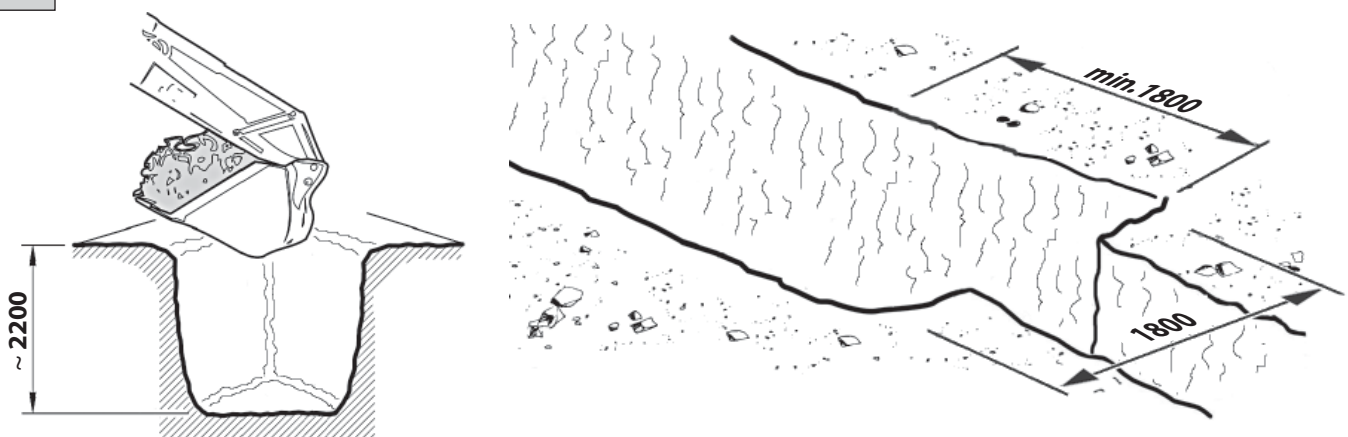
(*) **VEDI SCHEMA FONDAZIONE (TAVOLA COD. 035985-A/D813712 29999)**
SEE FOUNDATION SCHEME (TABLE CODE 035985-A/D813712 29999)
VOIR SCHÉMA FONDATION (PLANCHE CODE 035985-A/D813712 29999)
SIEHE FUNDAMENTPLAN (BLATT COD. 035985-A/D813712 29999)
VÉASE ESQUEMA DE BASE (TABLA CÓD. 035985-A/D813712 29999)

3 SCHEMA DI CABLAGGIO • WIRING DIAGRAM • SCHÉMA DE CÂBLAGE • VERKABELUNGSSCHEMA • ESQUEMA DE CABLEADO



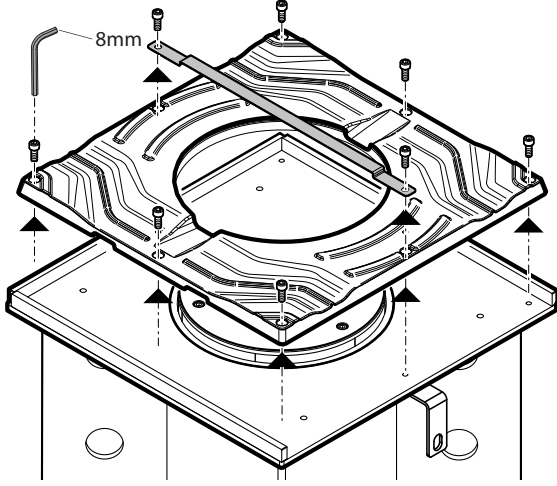
		SEZIONE CAVI / WIRING SECTION / SECTION CÂBLES / KABELQUERSCHNITT / SECCIÓN CABLES (mm ²)
①	Linea Monofase - Single-phase line - Ligne monophasée - Einphasige Leitung - Línea Monofásica	3 x (Dimensionare adeguatamente / To be sized properly / Dimensionner adéquatement / Angemessen dimensionieren / Dimensionar adecuadamente)
②	Ricevitore - Receiver - Récepteur - Empfänger - Receptor	4 x 0.5
③	Rilevatore acustico di sirene - Acoustic siren detector - Détecteur sonore de sirènes - Akustischer Sirenen-Detektor - Detector acústico de sirenas	4 x 0.5
④	Lampeggiante - Flashing light - Clignotant - Blinklicht - Intermitente	2 x 0.5
⑤	Selettore a chiave - Key selector - Sélecteur à clé - Schlüsselwahlschalter - Selector de llave	2 x 0.5
⑥	XPASS B 1200C	Cavo in dotazione da collegare / Cable supplied to be wired / Câble en dotation à brancher / Mitgeliefertes Anschlusskabel / Cable incluido a conectar
⑦	Rivelatore magnetico - Loop detector - Détecteur magnétique - Magnetischer Sensor - Detector magnético	Cavo intrecciato / Twisted cable / Câble torsadé / Geflochtenes Kabel / Cable trenzado
⑧	Fotocellula trasmettitore - Transmitter photocell - Photocellule émetteur - Lichtschrankensender - Célula fotoeléctrica transmisor	2 x 0.5
⑨	Fotocellula ricevitore - Receiver photocell - Photocellule récepteur - Lichtschrankenempfänger - Célula fotoeléctrica receptor	4 x 0.5
⑩	Semaforo - Traffic light - Feu de signalisation - Ampel - Semáforo	3 x 0.5 + T (PE)

4 SCAVO DI FONDAZIONE • FOUNDATION EXCAVATION • TRANCHÉE DE FONDATION • FUNDAMENTAUSHUB • EXCAVACIÓN DE BASE

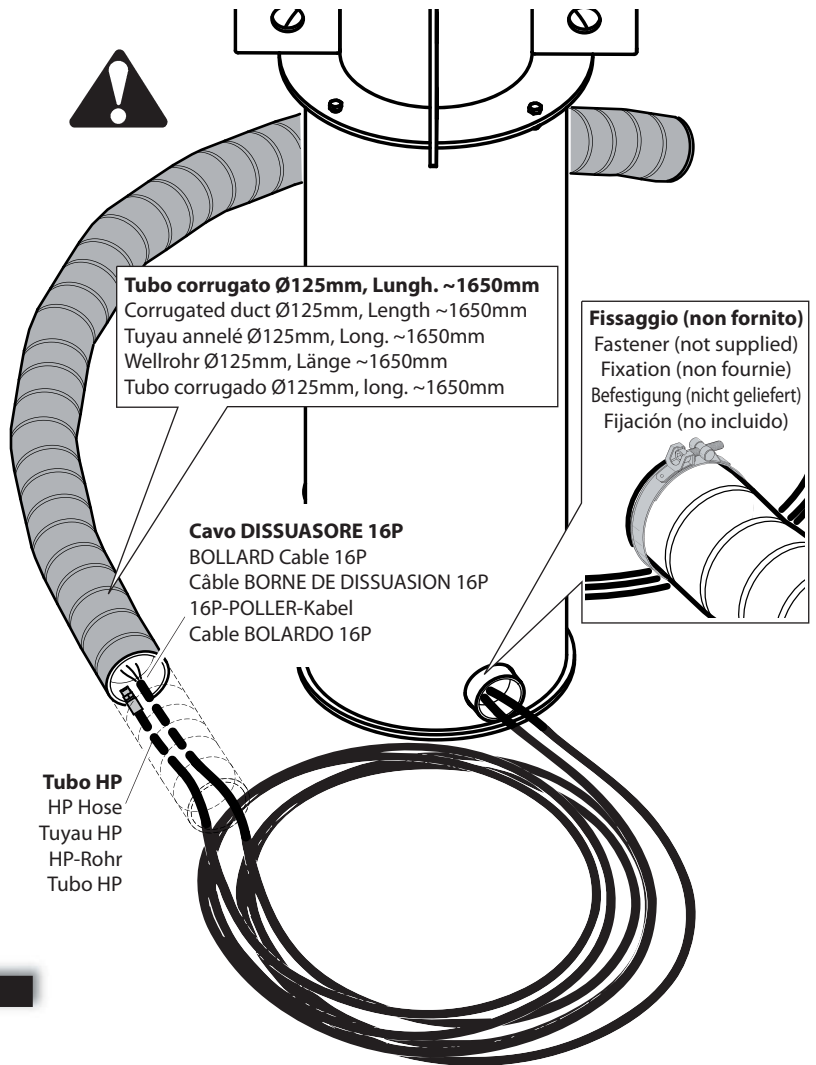


5 OPERAZIONI PRELIMINARI • PRELIMINARY OPERATIONS • OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES • VORBEREITUNGSSCHRITTE • OPERACIONES PRELIMINARES

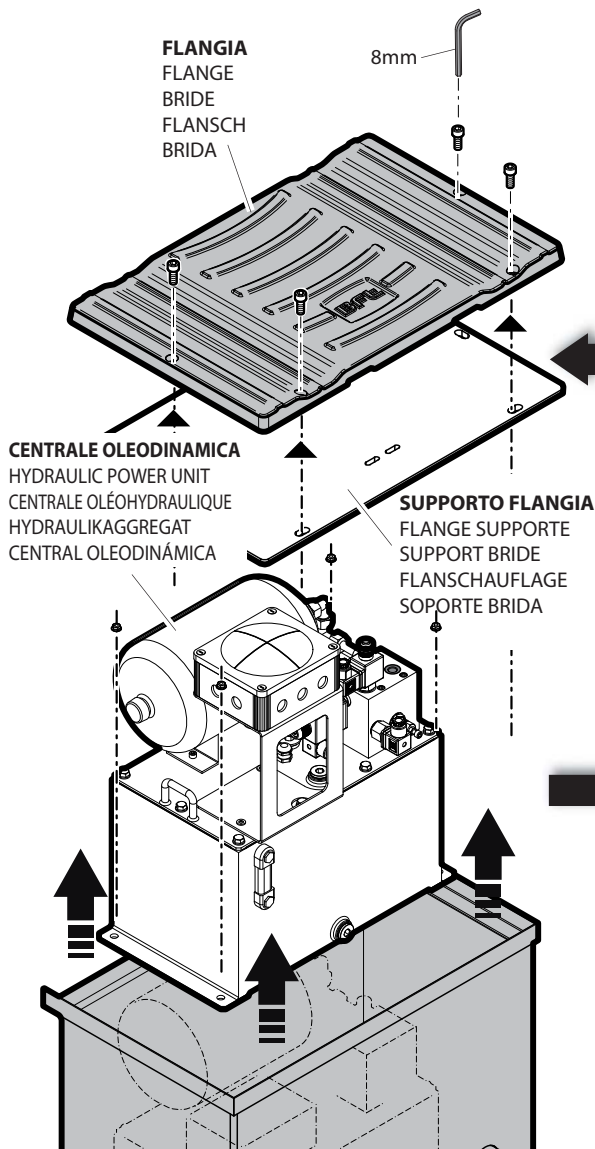
A Rimuovere staffa di sicurezza e flangia
 Remove the safety bracket and flange
 Enlever l'étrier de sécurité et la bride
 Sicherungsbügel und Flansch entfernen
 Retirar la abrazadera de seguridad y la brida



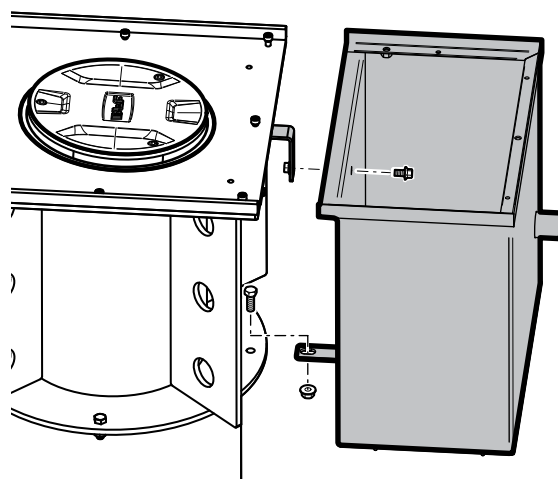
B Inserire cavi nel tubo corrugato Ø100mm
 Insert cables in the corrugated duct Ø100mm
 Insérer les câbles dans le tuyau annelé Ø100mm
 Kabel in das Wellrohr einführen Ø100mm
 Insertar cables en el tubo corrugado Ø100mm



C Rimuovere flangia e centrale oleodinamica
 Remove the flange and the hydraulic power unit
 Enlever la bride et la centrale oléohydraulique
 Den Flansch und das Hydraulikaggregat entfernen
 Retirar la brida y central oleodinámica

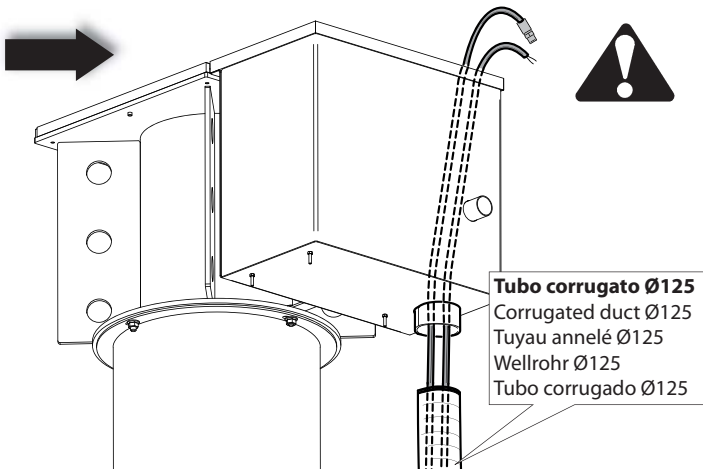


D Montare la scatola gruppo oleodinamico
 Assemble the hydraulic unit box
 Monter la boîte du groupe oléohydraulique
 Hydraulikaggregat-Gehäuse montieren
 Montar la caja del grupo oleodinámico

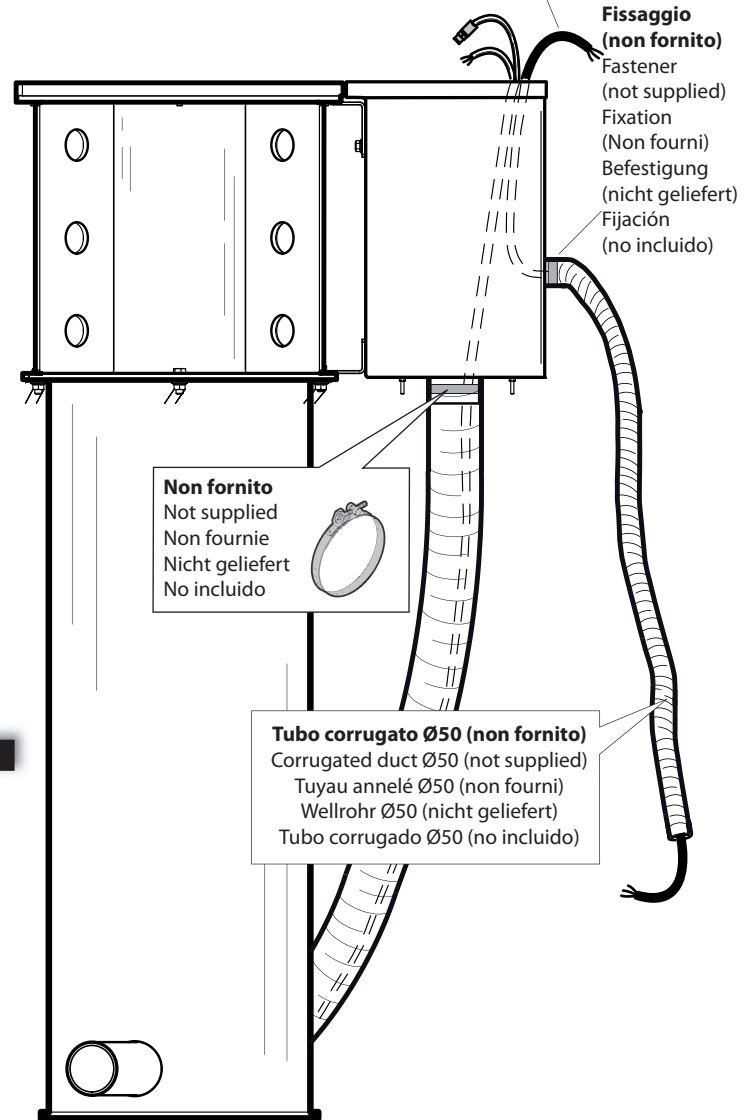
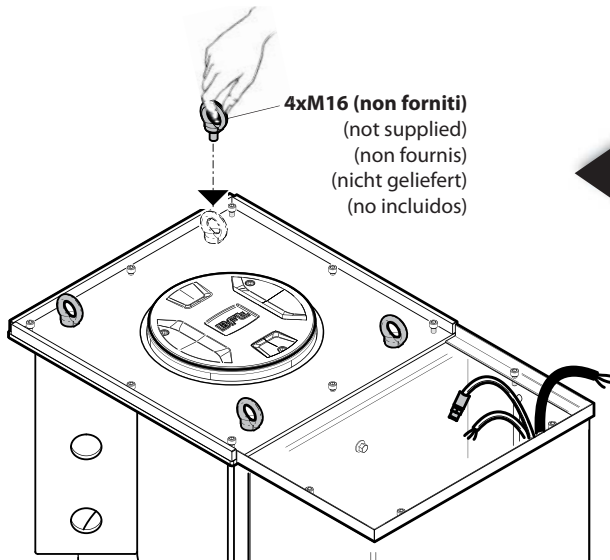


E Fissare tubo corrugato al dissuasore e alla scatola gruppo oleodinamico

Fix the corrugated duct to bollard and the box hydraulic unit
 Fixer le tuyau annelé à la borne de dissuasion et à la boîte du groupe oléohydraulique
 Befestigen Sie das Wellrohr am Poller und am Hydraulikkasten
 Fijar el tubo corrugado al bolardo y a la caja del grupo oleodinámico



Cavo CENTRALE DI COMANDO 17p
 CONTROL UNIT Cable 17p
 Câble COFFRET DE COMMANDE 17p
 17p-Kabel STEUERZENTRALE
 Cable CENTRAL DE MANDO 17p

**F Avvitare i golfari / Screw the eyebolts / Visser les anneaux à tige / Die Ösensrauben befestigen / Apretar las argollas****6 INSTALLAZIONE DISSUASORE • BOLLARD INSTALLATION • INSTALLATION BORNE DE DISSUASION • INSTALLATION POLLER • INSTALCIÓN DEL BOLARDO****DRENAGGIO • DRAINAGE • DRAINAGE • ENTWÄSSERUNG • DRENAJE**

IT Assicurarsi che il terreno abbia un buon assorbimento d'acqua immettendo circa 100 litri d'acqua e verificando che lo svuotamento avvenga in meno di 30 minuti; in caso contrario realizzare il drenaggio delle acque tramite tubazioni da collegare ad ogni singola cassaforma e raccordate alla rete fognaria con sifone, oppure ad un pozzetto dotato di un sistema di svuotamento dell'acqua.

EN Ensure that the soil has a adequate water absorption by entering about 100 liters of water and checking that the emptying takes place in less than 30 minutes; otherwise realize the drainage of water through pipes connected to every single manhole and connected to the sewage network with siphon, or a collecting sump with a drainage system of water.

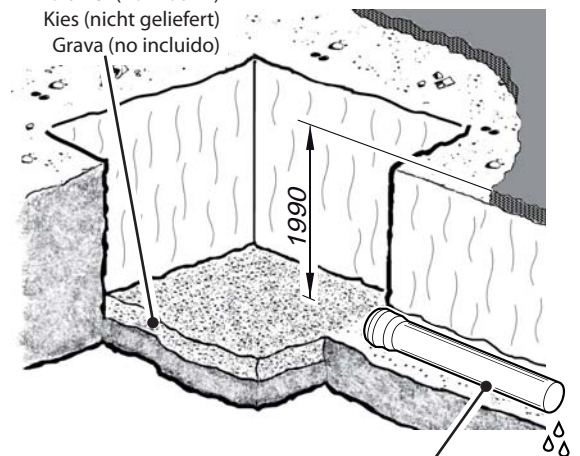
FR S'assurer que le terrain ait une bonne absorption d'eau en introduisant environ 100 litres d'eau et en vérifiant que l'évacuation s'effectue en moins de 30 minutes; dans le cas contraire, réaliser le drainage des eaux par le biais de tuyauteries à relier à chaque coffrage et raccordées au réseau d'égouts avec siphon, ou à un puisard doté d'un système de vidange de l'eau.

DE Sicherstellen, dass das Gelände eine gute Wasseraufnahme gewährleistet, indem ca. 100 Liter Wasser eingefüllt und kontrolliert wird, dass das Wasser in weniger als 30 Minuten absickert. Andernfalls muss die Ableitung des Wassers anhand von Rohren erfolgen, die an den einzelnen Verschaltungen anzuschließen und mit einem Siphon mit dem Abwassernetz oder mit einem mit Entwässerungssystem ausgestatteten Schacht zu verbinden sind.

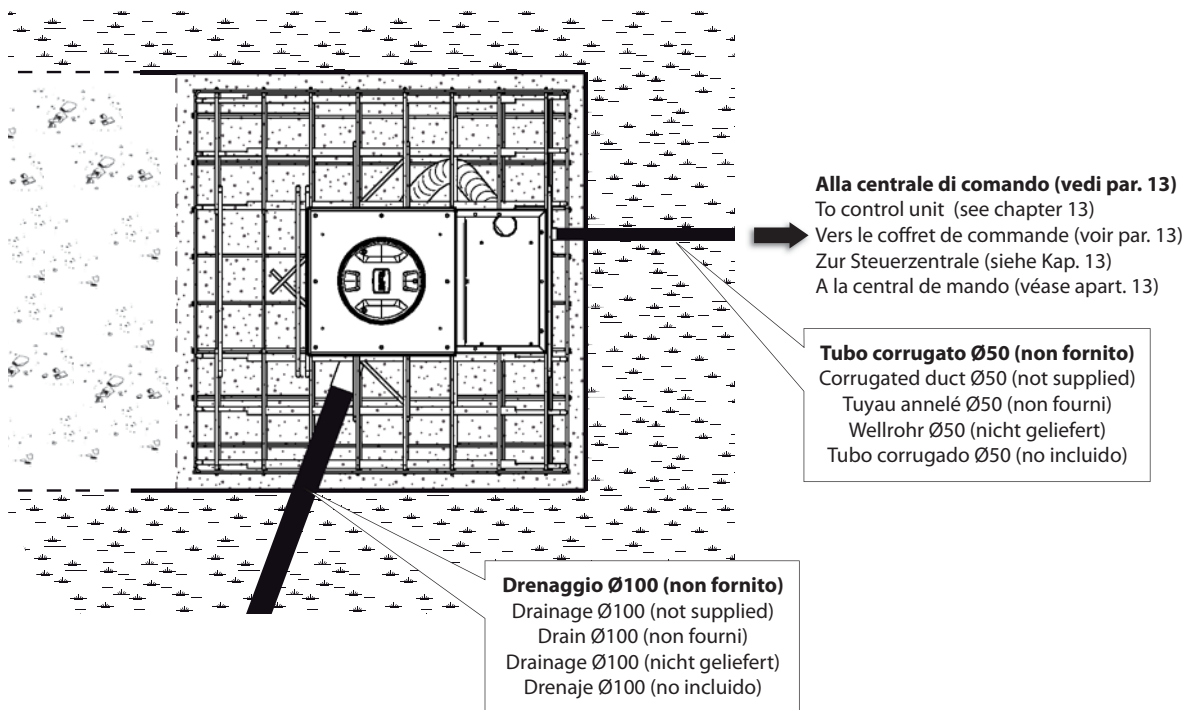
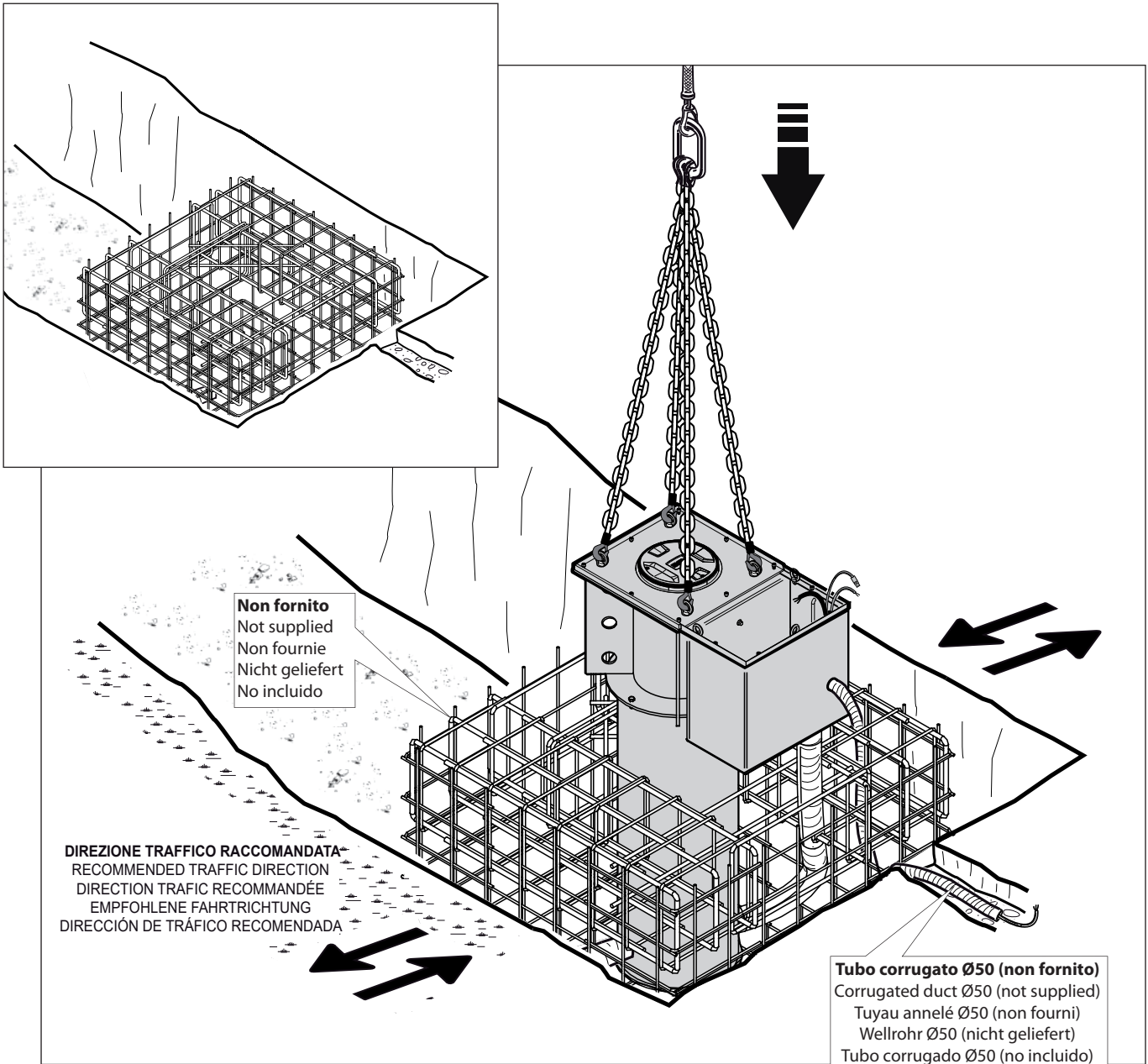
ES Asegurarse de que el suelo tenga un buen absorbimiento del agua de aproximadamente 100 litros de agua, controlar que el vaciado sea efectuado en menos de 30 minutos; de lo contrario realice el drenaje a través de los tubos que deben ser conectados a cada encofrado del bolardo y a su vez conectado al sistema de aguas residuales, alcantarillado o a un buen sistema de drenaje.

Ghiaia (non fornito)

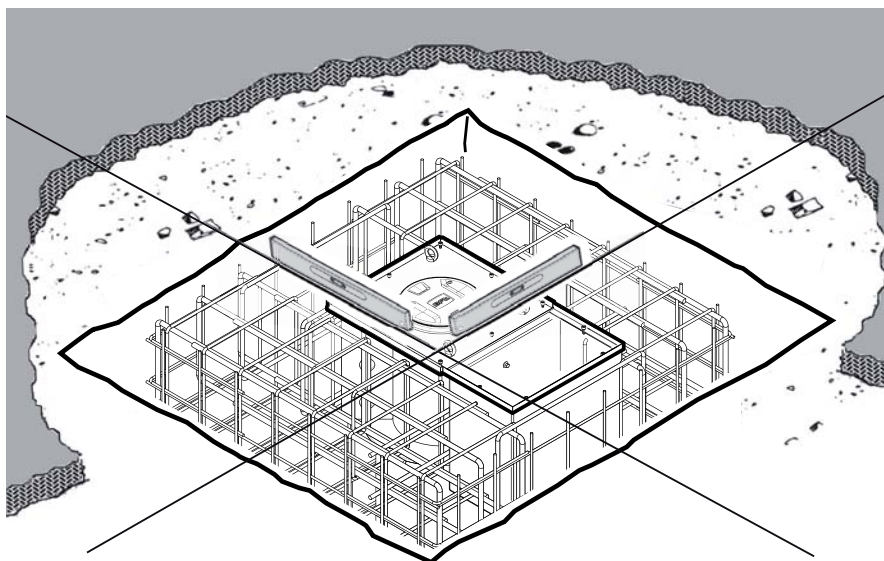
Pebble gravel (not supplied)
 Gravier (non fourni)
 Kies (nicht geliefert)
 Grava (no incluido)

**Allacciamento alla rete fognaria Ø100 (non fornito)**

Connection to the sewer network Ø100 (not supplied)
 Raccordement au réseau d'égouts Ø100 (non fourni)
 Anschluss an die Kanalisation Ø100 (nicht geliefert)
 Conexión a la red de alcantarillado Ø100 (no incluido)



7 LIVELLARE COL PIANO STRADALE • LEVEL WITH THE ROAD SURFACE • NIVELER À LA HAUTEUR DE LA CHAUSSÉE • AUF FAHRBAHNHÖHE EINEBNEN • NIVELAR CON LA CALZADA



8 RIEMPIRE DI CEMENTO • FILL WITH CONCRETE • REMPLIR DE CIMENT • MIT ZEMENT FÜLLEN • LLENAR DE CEMENTO



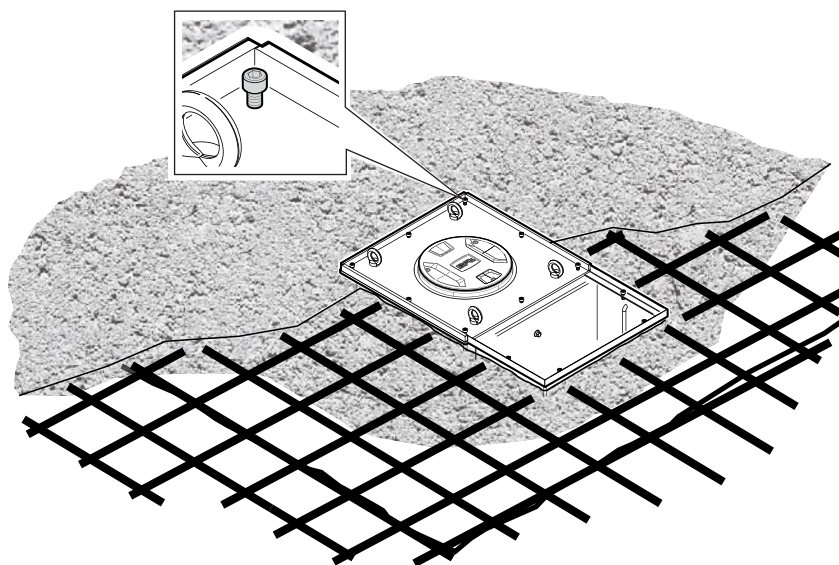
Per evitare che il cemento chiuda le sedi delle viti, assicurarsi che le viti M10x25 siano montate al dissuasore prima di gettare il cemento.

To avoid concrete spillage into screw threads, assure that M10x25 screws are assembled on the flange support plate before pouring the concrete.

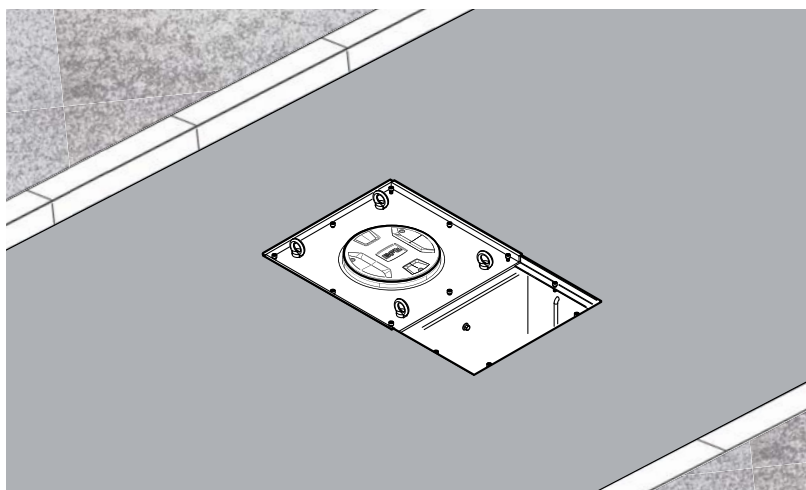
Pour éviter que le ciment ne bouche les logements des vis, s'assurer que les vis M10x25 soient montées à la borne de dissuasion avant de couler le ciment.

Um zu verhindern, dass der Zement die Schraubensitze schließt, müssen die Schrauben M10x25 am Poller montiert werden, bevor der Zement gegossen wird.

Para evitar que el cemento cierre los huecos de los tornillos, comprobar que los tornillos M10x25 se montan en el bolardo antes de aplicar el cemento.



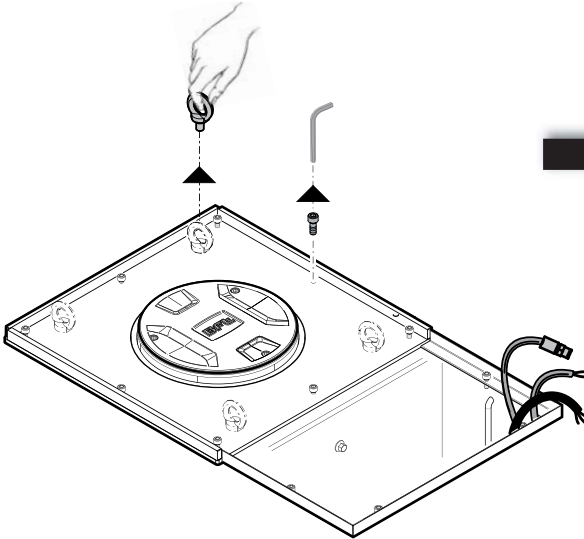
9 COMPLETARE LA PAVIMENTAZIONE • FINISH THE FLOORING • COMPLÉTER LA CHAUSSÉE • DEN BODENBELAG VERVOLLSTÄNDIGEN • COMPLETAR EL PAVIMENTO



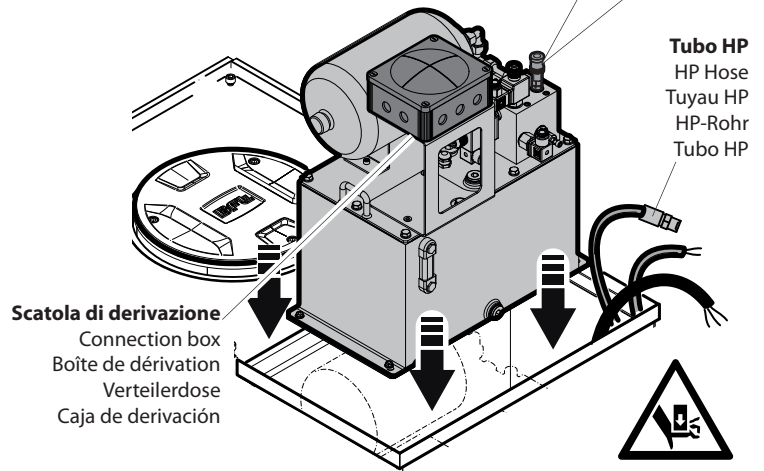
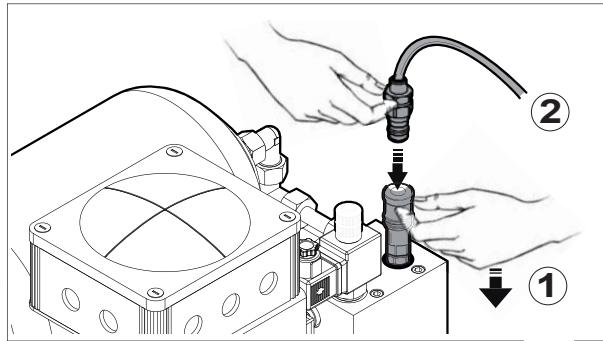
10

TOGLIERE I GOLFARI, LE VITI E REINSTALLARE LA POMPA OLEODINAMICA • REMOVE THE EYEBOLTS, THE SCREWS AND REINSTALL THE HYDRAULIC PUMP • ENLEVER LES ANNEAUX À TIGE, LES VIS ET RÉINSTALLER LA POMPE OLÉOHYDRAULIQUE • DIE ÖSENSCHRAUBEN UND SCHRAUBEN ENTFERNEN UND DIE HYDRAULIKPUMPE WIEDER MONTIEREN • RETIRAR LAS ARGOLLAS, LOS TORNILLOS Y REINSTALAR LA BOMBA OLEODINÁMICA

A Togliere i golfari e le viti / Remove the eyebolts and the screws / Enlever les anneaux à tige et les vis / Die Ösenschrauben und Schrauben entfernen / Retirar las argollas y los tornillos



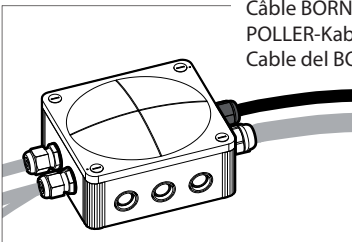
B Innestare Tubo HP / Insert HP Hose / Enfiler Tuyau HP / HP-Rohr einsetzen / Acoplar Tubo HP



11

COLLEGAMENTI CAVO DISSUASORE • BOLLARD CABLE CONNECTIONS • BRANCHEMENTS CÂBLE BORNE DE DISSUASION • ANSCHLÜSSE POLLERKABEL • CONEXIÓN DEL CABLE DEL BOLARDO

Cavo DISSUASORE 16P
BOLLARD cable 16P
Câble BORNE DE DISSUASION 16P
POLLER-Kabel 16P
Cable del BOLARDO 16P



Connettere il cavo DISSUASORE 16P, come da figura

Connect the BOLLARD cable 16P, according to the figure
Connecter le câble BORNE DE DISSUASION 16P, selon la figure
Schließen Sie das 16P-POLLER-Kabel an, wie in der Abbildung gezeigt
Conectar el cable del BOLARDO 16P, como se muestra en la figura



Isolare i cavi non utilizzati

Insulate unused wires
Isoler les câbles non utilisés
Nicht verwendete Kabel isolieren
Aislar los cables no utilizados

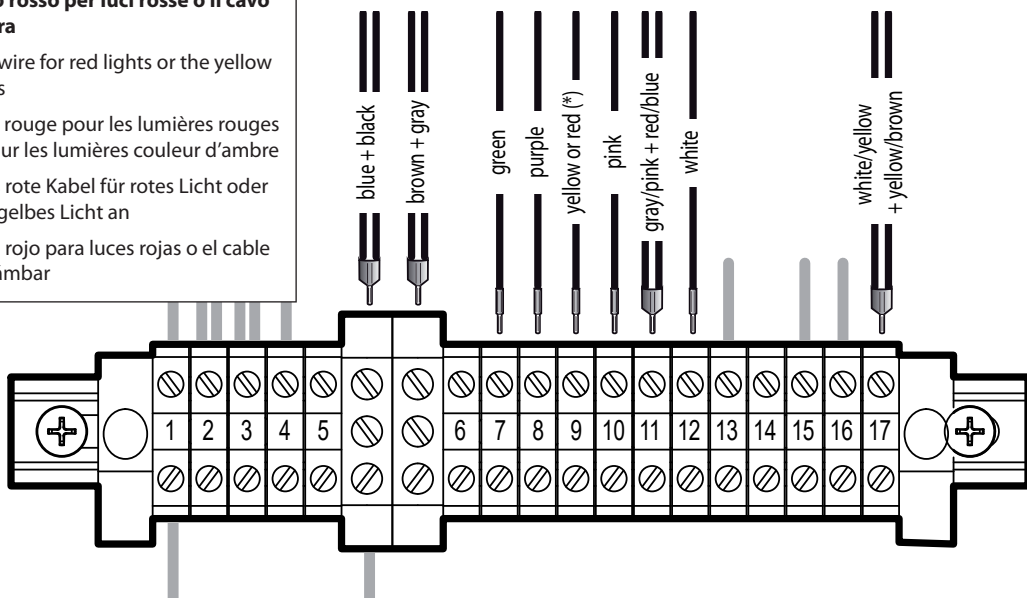
(* **Collegare il cavo rosso per luci rosse o il cavo giallo per luci ambra**

(* **Connect the red wire for red lights or the yellow wire for amber lights**

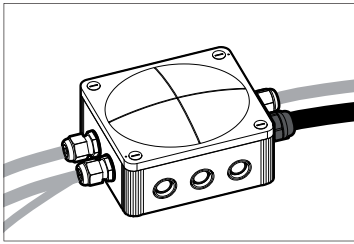
(* **Brancher le câble rouge pour les lumières rouges ou le câble jaune pour les lumières couleur d'ambre**

(* **Schließen Sie das rote Kabel für rotes Licht oder das gelbe Kabel für gelbes Licht an**

(* **Conectar el cable rojo para luces rojas o el cable amarillo para luces ámbar**



12

COLLEGAMENTI CAVO CENTRALE DI COMANDO • CONTROL UNIT CABLE CONNECTIONS • BRANCHEMENTS CÂBLE COFFRET DE COMMANDE • ANSCHLUSS KABEL STEUERZENTRALE • CONEXIÓN DEL CABLE DE LA CENTRAL DE MANDO


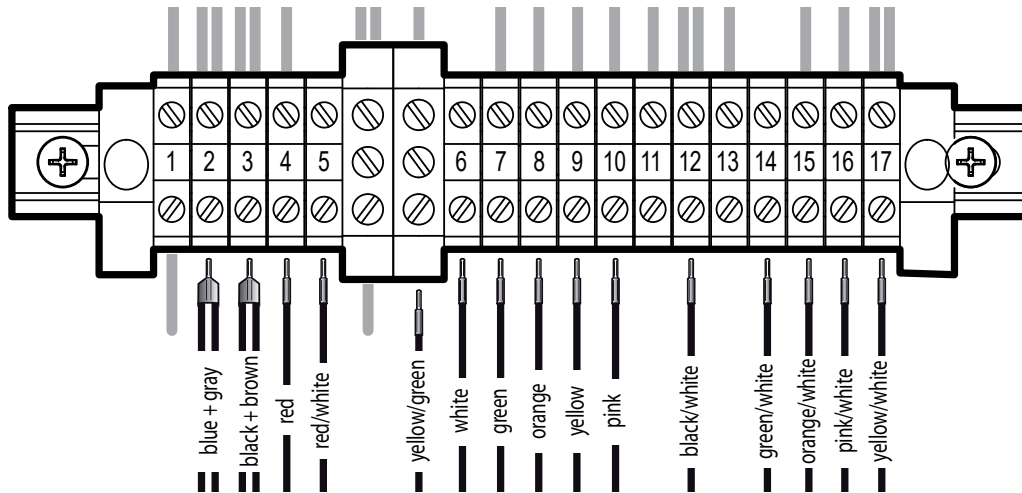
Cavo CENTRALE DI COMANDO 17P
 CONTROL UNIT cable 17P
 Câble COFFRET DE COMMANDE 17P
 Kabel STEUERZENTRALE 17P
 Cable CENTRAL DE MANDO 17P



Connettere il cavo CENTRALE DI COMANDO 17P
 Connect the CONTROL UNIT Cable 17P
 Connecter le câble COFFRET DE COMMANDE 17P
 Das 17P-KABEL STEUERZENTRALE anschließen
 Conectar el cable de la CENTRAL DE MANDO 17P

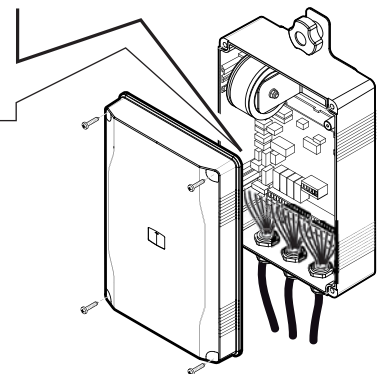
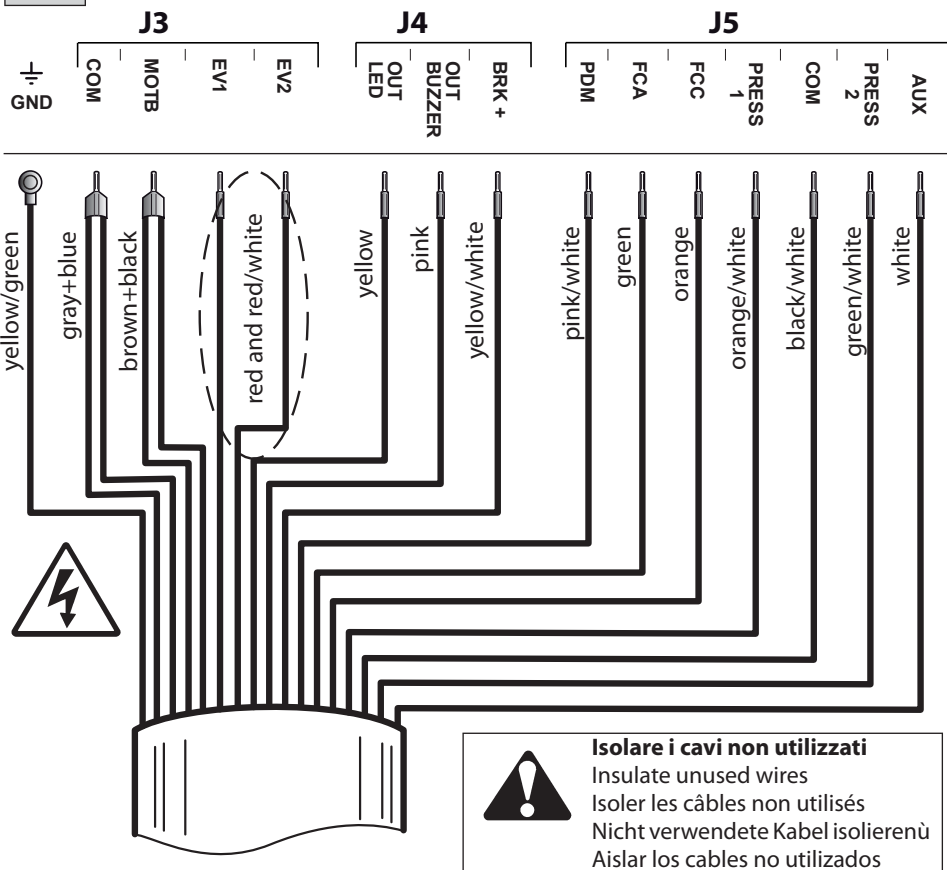


Isolare i cavi non utilizzati
 Insulate unused wires
 Isoler les câbles non utilisés
 Nicht verwendete Kabel isolieren
 Aislar los cables no utilizados



Chiudere accuratamente la scatola di derivazione dopo il cablaggio. La scatola deve garantire IP67.
 Close carefully the derivation box after wiring. The derivation box must guarantee IP67.
 Fermer soigneusement la boîte de dérivation après le câblage. La boîte doit garantir IP 67.
 Schließen Sie die Verteilerdose nach der Verkabelung sorgfältig. Die Dose muss IP 67 gewährleisten.
 Cerrar cuidadosamente la caja de derivación después del cableado. La caja deberá garantizar IP 67.

13

COLLEGAMENTI ELETTRICI ALLA CENTRALE DI COMANDO • ELECTRICAL CONNECTIONS TO CONTROL UNIT • BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES AU COFFRET DE COMMANDE • ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE AN DIE STEUERZENTRALE • CONEXIONES ELÉCTRICAS A LA CENTRAL DE MANDO

PERSEO CBE

Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina PERSEO CBE.

See the **PERSEO CBE** control unit installation and operating manual.

Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de l'unité de commande **PERSEO CBE**.

Beachten Sie die Montage- und Bedienungsanleitung der Steuereinheit **PERSEO CBE**.

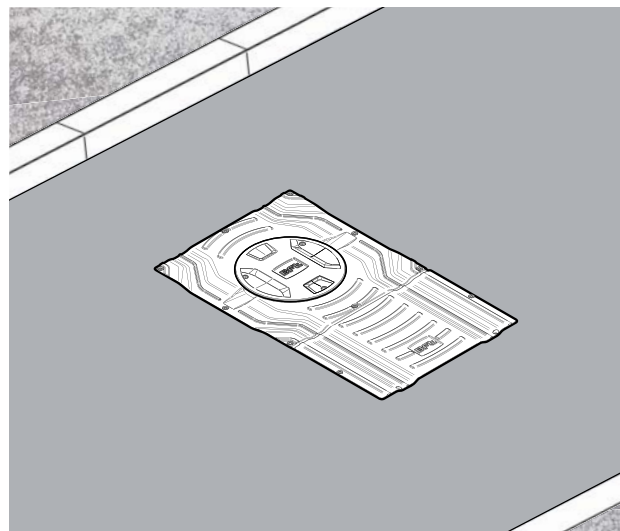
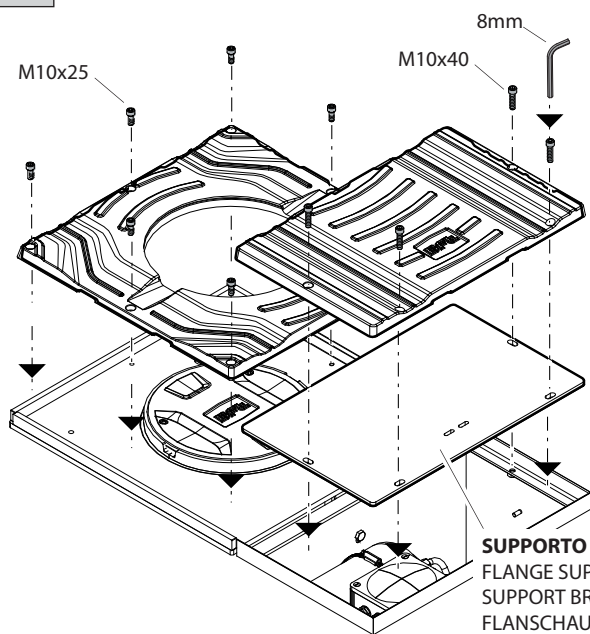
Consultar el manual de instalación y uso de la centralita **PERSEO CBE**.



Isolare i cavi non utilizzati
 Insulate unused wires
 Isoler les câbles non utilisés
 Nicht verwendete Kabel isolieren
 Aislar los cables no utilizados

14

MONTARE LE FLANGE • ASSEMBLE THE FLANGES • MONTER LES BRIDES • DIE FLANSCHEN MONTIEREN • MONTAR LAS BRIDAS



APPENDICE • APPENDIX • ANNEXE • ANHANG • APÉNDICE

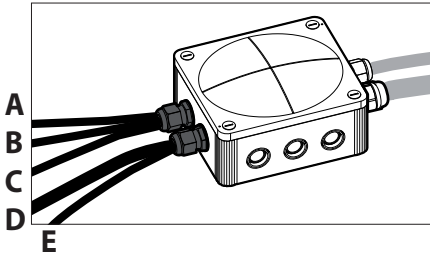
SCHEMA CAVI CABLATI NELLA SCATOLA DI DERIVAZIONE (SOLO PER RIFERIMENTO)

WIRING INSIDE CONNECTION BOX (FOR REFERENCE ONLY)

SCHÉMA DES CÂBLES CÂBLÉS DANS LA BOÎTE DE DÉRIVATION (POUR RÉFÉRENCE SEULEMENT)

SCHALTPLAN FÜR VERTEILERDOSE (NUR ALS REFERENZ)

ESQUEMA DE CABLEADO EN LA CAJA DE DERIVACIÓN (SOLO COMO REFERENCIA)



Cablaggio di fabbrica

Factory wiring

Câblage d'usine

Werkseitige Verkabelung

Cableado de fábrica

A - Cavo PRESSOSTATO 2P • PRESSURE SWITCH cable 2P

Câble PRESSOSTAT 2P • Kabel DRUCKWÄCHTER 2P • Cable del PRESOSTATO 2P

B - Cavo ELETTROVALVOLA 2P • ELECTROVALVE cable 2P

Câble ÉLECTROVANNE2P • Kabel ELEKTROVENTIL 2P • Cable de la ELECTROVÁLVULA 2P

C - Cavo ANTIFURTO 4P • ANTITHEFT SENSOR cable 4P

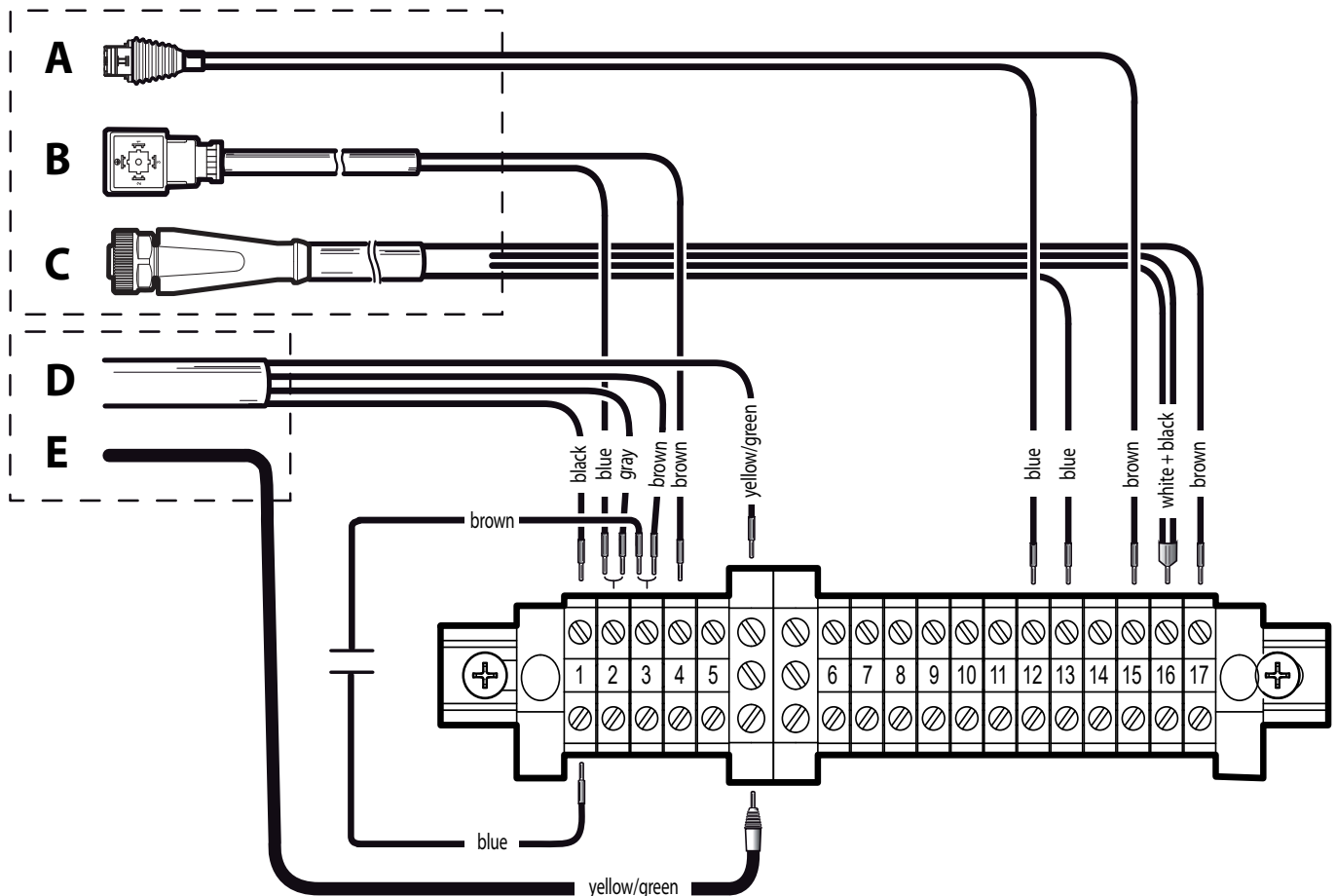
Câble ANTIVOL4P • Kabel DIEBSTAHLSCHUTZ 4P • Cable ANTICHOQUE 4P

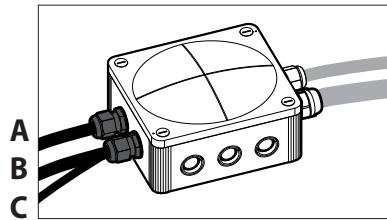
D - Cavo MOTORE 4P • MOTOR cable 4P

Câble MOTEUR 4P • Kabel MOTOR 4P • Cable MOTOR 4P

E - Cavo TERRA • EARTH wire

Câble TERRE • Kabel ERDUNG • Cable TIERRA




Cablaggio di fabbrica

Factory wiring

Câblage d'usine

Werkseitige Verkabelung

Cableado de fábrica

A - Cavo CENTRALE OLEODINAMICA 16P • HYDRAULIC POWER cable 16P

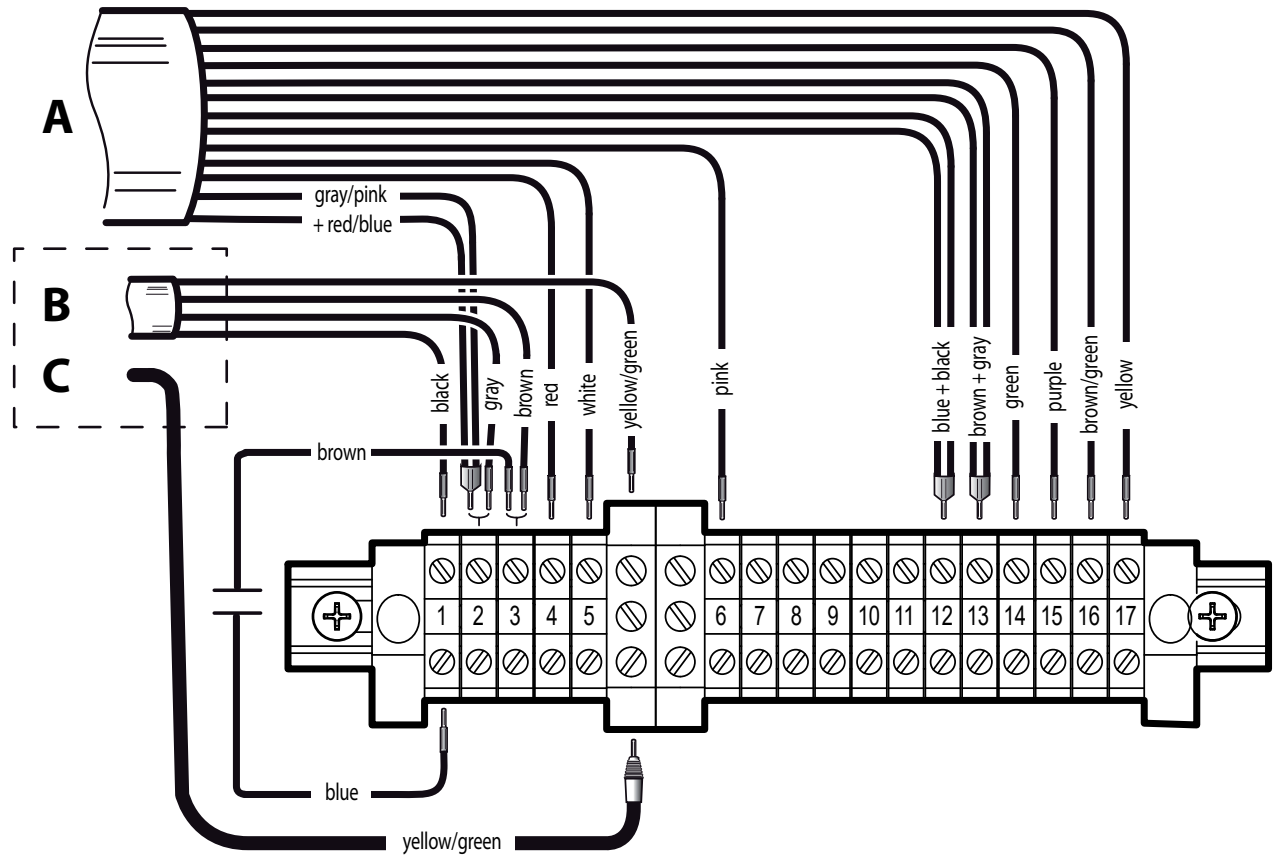
Câble CENTRALE OLÉOHYDRAULIQUE 16P • Kabel HYDRAULIKAGGREGAT 16P • Cable CENTRAL OLEODINÁMICA 16P

B - Cavo MOTORE 4P • MOTOR cable 4P

Câble MOTEUR 4P • Kabel MOTOR 4P • Cable MOTOR 4P

C - Cavo TERRA • EARTH wire

Câble TERRE • Kabel ERDUNG • Cable TIERRA



SICUREZZA GENERALE

- È vietato qualsiasi uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato (vedi GENERALITÀ).
- Tenere bambini, persone e cose fuori dal raggio d'azione dell'automazione, in particolare durante il funzionamento.
- Si consiglia, per ragioni di sicurezza e nel rispetto delle normative vigenti, di utilizzare l'apposita centralina di comando.
- L'installazione deve essere eseguita seguendo le prescrizioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- I collegamenti elettrici devono essere effettuati nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti.
- Gli elementi costruttivi della macchina devono essere in accordo con le seguenti Direttive Europee: **2006/42/CEE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2014/53/UE**, e loro modifiche successive. Per tutti i Paesi extra CEE, oltre alle norme nazionali vigenti, per un buon livello di sicurezza è opportuno rispettare anche le norme sopracitate.
- La Ditta declina qualsiasi responsabilità dall'inosservanza della Buona Tecnica nella installazione del dispositivo descritto nel presente manuale.
- Non installare il prodotto in atmosfera potenzialmente esplosiva o in presenza di rischio di incendio.
- Togliere l'alimentazione elettrica, prima di qualsiasi intervento sull'impianto. Scollegare anche eventuali batterie tampone se presenti.
- Prevedere sulla rete di alimentazione dell'automazione, un interruttore o un magnetotermico onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3,5 mm. Prevedere un dispositivo di sezionamento adeguato anche per le batterie tampone.
- Verificare che a monte della rete di alimentazione, vi sia un interruttore differenziale con soglia da 0.03A.
- Verificare se l'impianto di terra è realizzato correttamente.
- L'installazione deve essere fatta utilizzando dispositivi di sicurezza e comandi conformi alla EN 12978.
- Applicare tutti i dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, ecc.) necessari a proteggere l'area da pericoli di schiacciamento, convogliamento.
- Applicare almeno un dispositivo di segnalazione luminosa (lampeggiante) in posizione visibile in modo visibile e vicino alla struttura un cartello di avviso.
- Usare esclusivamente parti originali per qualsiasi manutenzione o riparazione. La Ditta declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione se vengono impiegati componenti di altri produttori.
- Non eseguire alcuna modifica ai componenti dell'automazione se non espressamente autorizzata dalla Ditta.
- Smaltire i materiali di imballo (plastica, cartone, polistirolo, ecc.) secondo quanto previsto dalle norme vigenti. Non lasciare buste di nylon e polistirolo a portata dei bambini.
- Tutto ciò che non è espressamente previsto in queste istruzioni, non è permesso.
- Istruire l'utilizzatore dell'impianto su quanto riguarda i sistemi di comando applicati e sull'esecuzione dell'apertura manuale in caso di emergenza.
- Eseguire l'analisi dei rischi prendendo opportuni provvedimenti per eliminarli, come prescritto dalla direttiva macchine 2006/42/CEE, installando i dispositivi di sicurezza.
- Non permettere a persone e bambini di sostare nell'area d'azione dell'automazione.
- Non lasciare radiocomandi o altri dispositivi di comando alla portata dei bambini onde evitare azionamenti involontari dell'automazione.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

AVVERTENZE

Il buon funzionamento dell'automazione è garantito solo se vengono rispettate i dati riportati in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.

Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

USO

- Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina.
- Seguire tassativamente le indicazioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".

MANUTENZIONE ORDINARIA (OGNI SEI MESI)

- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica mediante un sezionatore lucchettabile.
- Controllare visivamente lo stato generale di conservazione delle parti esterne del dissuasore.
- Controllare che la pellicola retroriflettente dello stelo non sia usurata.
- Controllare la funzionalità delle luci.
- Controllare il funzionamento della centralina e dei dispositivi di sicurezza.
- Verificare l'integrità delle connessioni elettriche e dei cablaggi, in particolare lo stato delle guaine isolanti e dei pressa cavi.
- Registrare gli interventi di manutenzione nel modulo a **pag. 25**.

GENERAL SAFETY

- Any use other than that expressly permitted is prohibited (see GENERAL).
- Keep adults, children and property out of range of the automated system, especially while it is operating.
- For safety reasons and to comply with current standards, we recommend using the control unit.
- To install follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- All electrical connections must be done in compliance with current laws.
- For safety reasons and to comply with current standards, we recommend using the control unit.
- The construction components of this product must comply with the following European Directives: **2006/42/EEC, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2014/53/UE**, and subsequent amendments. As for all non-EEC countries, the above-mentioned standards as well as the current national standards should be respected in order to achieve a good safety level.
- The Company declines all responsibility for any consequences resulting from failure to observe Good Technical Practice when installing the device described in the present manual.
- Do not install the product in potentially explosive atmosphere or wherever there is a fire risk.
- Disconnect the electrical supply before carrying out any work on the installation. Also disconnect any buffer batteries, if fitted.
- Fit an omnipolar or magnetothermal switch on the mains power supply, having a contact opening distance equal to or greater than 3,5 mm. Also fit an adequate cut-out device for the buffer batteries.
- Check that a differential switch with a 0.03A threshold is fitted just before the power supply mains.
- Check that earthing is carried out correctly.
- Installation must be carried out using the safety devices and controls prescribed by the EN 12978 Standard.
- Fit all the safety devices (photocells, electric edges etc.) which are needed to protect the area from any danger caused by squashing, conveying.
- Position at least one luminous signal indication device (blinker) where it can be easily seen, and fix a Warning sign next to the structure.
- Only use original parts for any maintenance or repair operation. The Company declines all responsibility with respect to the automation safety and correct operation when other producers' components are used.
- Do not modify the automation components, unless explicitly authorised by the Company.
- Scrap packing materials (plastic, cardboard, polystyrene etc) according to the provisions set out by current standards. Keep nylon or polystyrene bags out of children's reach.
- Anything which is not expressly provided for in the present instructions, is not allowed.
- Instruct the product user about the control systems provided and the manual opening operation in case of emergency.
- Analyse the risks and take all the appropriate measures to eliminate them, as prescribed by the EEC machine directive 2006/42, installing the safety devices.
- Do not allow persons or children to remain within the automation operation area.
- Keep radio control or other control devices out of children's reach, in order to avoid unintentional automation activation.
- Cleaning and maintenance meant to be performed by the user must not be performed by unsupervised children.

WARNINGS

Correct controller operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The Company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual.

The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

USE

- Consult the control unit's installation and operating manual.
- It is essential to follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.

ROUTINE MAINTENANCE (EVERY 6 MONTHS)

- Maintenance must be carried out by qualified personnel only.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system with a lockable cut-off switch.
- Visually check the overall state of wear and tear of the external parts of the deterrent bollard.
- Make sure the rear-reflecting film is not worn.
- Make sure the lights work.
- Make sure the control unit and safety devices are in proper working order.
- Check that electrical connections and cabling are intact, making extra sure that insulating sheaths and cable glands are undamaged.
- Record maintenance in the form on the **page 25**.

SÉCURITÉ GÉNÉRALE

- Toute utilisation autre que celle pour laquelle le produit a été conçu est interdite (voir GÉNÉRALITÉS).
- Garder les enfants, personnes ou choses hors du rayon d'action de l'automatisme notamment pendant le fonctionnement.
- Pour des questions de sécurité et dans le respect des réglementations en vigueur, il est conseillé d'utiliser l'unité de commande prévue à cet effet.
- L'installation doit être effectuée en suivant les prescriptions du feuillet ci-joint « AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ ».
- Les branchements électriques doivent être effectués dans le respect des dispositions légales en vigueur.
- Les éléments de construction de la machine doivent être conformes aux Directives Européennes suivantes : **2006/42/CEE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2014/53/UE**, et leurs modifications successives. Pour tous les Pays extra CEE, outre les normes nationales en vigueur, pour un bon niveau de sécurité il est opportun de respecter aussi les normes susmentionnées.
- La Société décline toute responsabilité en cas de non-respect de la Bonne Pratique lors de l'installation du dispositif décrit dans le présent manuel.
- Ne pas installer le produit dans une atmosphère potentiellement explosive ou en présence d'un risque d'incendie.
- Couper l'alimentation électrique avant tout travail sur l'installation. Débrancher les batteries-tampons si l'installation en est équipée.
- Munir le réseau d'alimentation de l'automatisme d'un interrupteur ou d'un magnétothermique omnipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts supérieure ou égale à 3,5 mm. Prévoir un dispositif de sectionnement approprié même pour les batteries-tampons.
- Vérifier qu'un interrupteur différentiel avec un seuil de 0.03A a été installé en amont du réseau d'alimentation.
- Vérifier si le système de mise à la terre est réalisé correctement.
- L'installation doit être faite en utilisant des dispositifs de sécurité et des commandes conformes à la EN 12978.
- Appliquer tous les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, bords sensibles, etc.) nécessaires pour protéger la zone des dangers d'écrasement, happement.
- Appliquer au moins un dispositif de signalisation lumineuse (clignotant) dans une position visible de manière visible et une pancarte d'avertissement sur la structure.
- Utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine pour tout entretien ou réparation. La Société décline toute responsabilité en matière de sécurité et de bon fonctionnement de l'automatisme au cas où l'on utilise des composants d'autres fabricants.
- N'effectuer aucune modification sur des composants de l'automatisme sauf autorisation explicite de la Société.
- Éliminer le matériel d'emballage (plastique, carton, polystyrène, etc.) selon les dispositions des normes en vigueur. Ne pas laisser de sachets en nylon et polystyrène à la portée des enfants.
- Tout ce qui n'est pas expressément prévu par ces instructions est interdit.
- Informer l'utilisateur de l'installation sur les systèmes de commande appliqués et l'exécution de l'ouverture manuelle en cas d'urgence.
- Effectuer l'analyse des risques en prenant les mesures qui s'imposent pour les éliminer, comme le prescrit la directive machines 2006/42/CEE, et en installant les dispositifs de sécurité.
- Ne permettre à personne, adulte ou enfant, de se tenir dans la zone d'action de l'automatisme.
- Ne pas laisser de radiocommandes ou d'autres dispositifs de commande à la portée des enfants afin d'éviter que l'automatisme ne soit mis en marche par inadvertance.
- Le nettoyage et l'entretien incombant à l'utilisateur ne doivent en aucun cas être effectués par des enfants laissés sans surveillance.

AVERTISSEMENTS

Le bon fonctionnement de l'automatisme est garanti à condition que les données mentionnées dans ce manuel soient respectées. La Société décline toute responsabilité en cas de dommages dus au non-respect des règles d'installation et des indications figurant dans ce manuel.

Les descriptions et les illustrations de ce manuel ne sont pas obligatoires. Sans préjudice des caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter les modifications qu'elle juge nécessaires à tout instant pour améliorer techniquement, physiquement et commercialement le produit, sans s'engager pour autant à actualiser la présente publication.

UTILISATION

- Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de l'unité de commande.
- Suivre à la lettre les indications du feuillet ci-joint « AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ ».

ENTRETIEN COURANT (TOUS LES SIX MOIS)

- L'entretien doit être confié exclusivement à du personnel qualifié.
- Avant toute intervention sur l'installation, couper l'électricité à l'aide d'un sectionneur cadenassable.
- Contrôler visuellement l'état général de conservation des pièces extérieures de la borne de dissuasion.
- Contrôler que la pellicule rétro réfléchissante du fût ne soit pas usée.
- Contrôler la fonctionnalité des lumières.
- Contrôler le fonctionnement de l'unité de commande et des dispositifs de sécurité
- Vérifier l'intégrité des connexions électriques et des câblages, en particulier l'état des gaines isolantes et des presse-étoupes.
- Enregistrer les travaux d'entretien dans le formulaire de la **page 25**.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Jede andere Verwendung als die, für die das Produkt bestimmt ist, ist verboten (siehe ALLGEMEINES).
- Halten Sie Kinder, Personen und Gegenstände außerhalb der Reichweite der Automatisierung, insbesondere während des Betriebs.
- Aus Sicherheitsgründen und unter Beachtung der geltenden Vorschriften empfehlen wir die Verwendung der entsprechenden Steuereinheit.
- Die Installation muss gemäß den Anweisungen im beiliegenden Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE" durchgeführt werden.
- Der elektrische Anschluss muss in Übereinstimmung mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen erfolgen.
- Maschinenkomponenten müssen den folgenden europäischen Richtlinien entsprechen: **2006/42/EWG, 2014/35/EG, 2014/30/EG, 2014/53/EG** und nachfolgenden Änderungen. Für alle Länder außerhalb der EWG ist es für ein gutes Sicherheitsniveau ratsam, neben den geltenden nationalen Vorschriften auch die oben genannten Vorschriften einzuhalten.
- Das Unternehmen lehnt jede Verantwortung für die Nichtbeachtung der guten technischen Praxis bei der Installation des in diesem Handbuch beschriebenen Geräts ab.
- Installieren Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Bereichen oder bei Brandgefahr.
- Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Arbeiten an der Anlage durchführen. Trennen Sie auch alle Pufferbatterien, falls vorhanden.
- Einen Trennschalter oder omnipolar thermisch-magnetischen Schutzschalter mit einem Kontaktöffnungsabstand von mindestens 3,5 mm an der Spannungsversorgung der Automation vorsehen. Auch für die Pufferbatterien ist eine geeignete Trennvorrichtung vorzusehen.
- Prüfen Sie, ob vor der Spannungsversorgung ein Differentialschalter mit einem Schwellwert von 0.03A vorhanden ist.
- Überprüfen Sie, ob das Erdungssystem korrekt installiert ist.
- Die Installation muss mit Sicherheitseinrichtungen und Steuerungen nach EN 12978 erfolgen.
- Alle Sicherheitseinrichtungen (Fotozellen, Schaltleisten usw.), die zum Schutz des Bereichs vor Quetsch-, Mitreißgefahren erforderlich sind, anbringen.
- Mindestens eine Lichtsignaleinrichtung (Blinken) und ein Warnschild sichtbar in der Nähe der Anlage anbringen.
- Verwenden Sie nur Originalteile für Wartungs- und Reparaturarbeiten. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit und das einwandfreie Funktionieren der Automation bei Verwendung von Komponenten anderer Hersteller ab.
- Nehmen Sie keine Veränderungen an den Automationskomponenten vor, es sei denn, dies wurde von dem Hersteller ausdrücklich genehmigt.
- Verpackungsmaterial (Kunststoff, Pappe, Polystyrol, etc.) entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgen. Lassen Sie Nylon- und Polystyroltüten nicht in Reichweite von Kindern.
- Alles, was nicht ausdrücklich in dieser Anleitung vorgesehen ist, ist nicht erlaubt.
- Weisen Sie den Betreiber der Anlage in die angewandten Steuerungssysteme und in die Ausführung der manuellen Öffnung im Notfall ein.
- Führen Sie eine Risikoanalyse durch und ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um die in der Maschinenrichtlinie 2006/42/EWG vorgeschriebenen Risiken durch den Einbau von Sicherheitseinrichtungen zu beseitigen.
- Lassen Sie Personen und Kinder nicht im Betriebsbereich der Automatisierung stehen.
- Lassen Sie Funksteuerungen oder andere Steuergeräte nicht in Reichweite von Kindern, da dies zu einer unbeabsichtigten Betätigung der Automatisierung führen kann.
- Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

HINWEISE

Der einwandfreie Betrieb des Automatisierungssystems ist nur bei Beachtung der Hinweise in dieser Anleitung gewährleistet. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Installationsvorschriften und der Anweisungen in dieser Anleitung entstehen.

Die Beschreibungen und Abbildungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen vorzunehmen, die er für angemessen hält, um das Produkt technisch, konstruktiv und kommerziell zu verbessern, ohne sich zur Aktualisierung dieser Veröffentlichung zu verpflichten.

ANWENDUNG

- Beachten Sie die Montage- und Bedienungsanleitung der Steuereinheit.
- Beachten Sie unbedingt die Hinweise auf dem beiliegenden Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE".

GEWÖHNLICHE WARTUNG (ALLE SECHS MONATE)

- Die Wartung sollte nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Vor allen Arbeiten an der Anlage ist die Spannungsversorgung durch einen abschließbaren Trennschalter zu unterbrechen.
- Den allgemeinen Zustand der äußeren Teile des Pollers visuell überprüfen.
- Stellen Sie sicher, dass der retroreflektierende Film des Schaftes nicht abgenutzt ist.
- Überprüfen Sie die Funktionalität der Leuchten.
- Überprüfen Sie die Funktion der Steuereinheit und der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie die Unversehrtheit der elektrischen Anschlüsse und Verdrahtung, insbesondere den Zustand der Isolierhülsen und der Kabelverschraubungen.
- Protokollieren Sie Wartungsarbeiten auf dem Formular auf **Seite 25**.

SEGURIDAD GENERAL

- Se prohíbe cualquier uso diferente de aquel para el cual ha sido diseñado el proyecto (véase ASPECTOS GENERALES).
- Mantener niños, personas y cosas fuera del radio de acción de la automatización, en concreto durante el funcionamiento.
- Se aconseja, por motivos de seguridad y en el respeto de las normativas vigentes, utilizar la centralita de mando adecuada.
- La instalación deberá realizarse siguiendo las normas presentes en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD".
- Las conexiones eléctricas deberán efectuarse respetando las disposiciones legislativas vigentes.
- Los elementos constructivos de la máquina deberán ajustarse a las siguientes Directivas Europeas: **2006/42/CEE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2014/53/UE**, y sus modificaciones posteriores. Para todos los países que no pertenecen a la CEE, además de las normas nacionales vigentes, para un buen nivel de seguridad conviene respetar también las normas arriba citadas.
- La Empresa declina toda responsabilidad por el incumplimiento de la Buena Técnica en la instalación del dispositivo descrito en el presente manual.
- No instalar el producto en atmósfera potencialmente explosiva o si existe riesgo de incendio.
- Corta la alimentación eléctrica, antes de cualquier intervención en el sistema. Desconectar también posibles baterías de reserva, si están presentes.
- Prever en la red de alimentación de la automatización, un interruptor o un magnetotérmico omnipolar con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3,5 mm. Prever un dispositivo de seccionamiento adecuado también para las baterías de repuesto.
- Comprobar que antes de la red de alimentación haya un interruptor diferencial con un límite de 0.03A.
- Comprobar si la instalación de tierra está realizada correctamente.
- La instalación deberá realizarse utilizando dispositivos de seguridad y mandos conformes a la EN 12978.
- Aplicar todos los dispositivos de seguridad (células fotoeléctricas, tomas sensibles, etc.) necesarios para proteger el área de peligros de aplastamiento, arrastre.
- Aplicar al menos un dispositivo de señalización luminosa (intermitente) en posición visible y cerca de la estructura un cartel de aviso.
- Usar exclusivamente piezas originales para cualquier mantenimiento o reparación. La Empresa declina toda responsabilidad en materia de seguridad y del buen funcionamiento de la automatización si se utilizan componentes de otros fabricantes.
- No modificar los componentes de la automatización a no ser que se cuente con la autorización expresa de la Empresa.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo dispuesto por las normas vigentes. No dejar bolsas de nailon ni poliestireno a alcance de los niños.
- Todo aquello que no previsto expresamente en estas instrucciones, no está permitido.
- Formar al usuario de la instalación sobre los sistemas de mando aplicados y la ejecución de la apertura manual en caso de emergencia.
- Realizar el análisis de riesgos tomando medidas oportunas para eliminarlos, como exige la directiva máquinas 2006/42/CEE, instalando los dispositivos de seguridad.
- No permitir que personas y niños se detengan en el área de acción de la automatización.
- No dejar radiocontroles u otros dispositivos de mando al alcance de los niños para evitar accionamientos involuntarios de la automatización.
- La limpieza y el mantenimiento destinado a ser efectuado por el usuario no deberán correr a cargo de niños sin vigilancia.

ADVERTENCIAS

El correcto funcionamiento de la automatización solo se garantiza si se respetan los datos presentes en este manual. La Empresa no responde por los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones presentes en este manual.

Las descripciones y las ilustraciones del presente manual no son vinculantes. Dejando inalteradas las características básicas de producto, la Empresa se reserva la posibilidad de realizar en cualquier momento las modificaciones que considere oportunas para mejorar desde el punto de vista técnico, de fabricación y comercial el producto, sin comprometerse a actualizar la presente publicación.

USO

- Consultar el manual de instalación y uso de la centralita.
- Seguir obligatoriamente las indicaciones recogidas en el folio adjunto "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".

MANTENIMIENTO ORDINARIO (CADA SEIS MESES)

- El mantenimiento solo deberá correr a cargo de personal cualificado.
- Antes de efectuar cualquier intervención en la instalación, cortar la alimentación eléctrica mediante un seccionador con candado.
 - Examinar visualmente el estado general de conservación de las partes externas del bolardo.
 - Comprobar que la película retrorreflectante del vástago no esté gastada.
 - Comprobar que las lunas funcionan.
 - Comprobar el funcionamiento de la centralita y de los dispositivos de seguridad.
 - Comprobar la integridad de las conexiones eléctricas y de los cableados, en concreto el estado de las vainas aislantes y de los prensaestopas.
 - **Registrar las intervenciones de mantenimiento en el formulario de la pág. 25.**

REGISTRO DI MANUTENZIONE

MAINTENANCE LOG

REGISTRE DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN

INSTANDHALTUNGSPLAN

RESISTRO DE MANTENIMIENTO

Dati impianto / Installation data

Installatore Installer	
Cliente Customer	
Matricola Serial number	
Data installazione Installation date	
Data attivazione Activation date	
Luogo Location	

Dati manutenzione / Maintenance date

Nr.	Data • Date	Descrizione intervento • <i>Intervention description</i>	Firma • <i>Signature</i>
1			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
2			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
3			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
4			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
5			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
6			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
7			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
8			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>

Nr.	Data • Date	Descrizione intervento • Intervention description	Firma • Signature
9			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
10			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
11			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
12			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
13			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
14			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
15			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
16			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
17			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
18			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
19			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
20			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
21			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>

INSTALLATORE
INSTALLER
INSTALLATEUR
INSTALLATEUR
INSTALADOR

DATA
DATE
DATE
DATUM
FECHA

Bft Spa
Via Lago di Vico, 44 ITALY
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22
→www.bft-automation.com



SPAIN
BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
08401 Granollers - (Barcelona)
www.bftautomatismos.com

FRANCE
AUTOMATISMES BFT FRANCE
69800 Saint Priest
www.bft-france.com

GERMANY
BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH
90522 Oberasbach
www.bft-torantriebe.de

UNITED KINGDOM
BFT AUTOMATION UK LTD
Heaton Mersey, Stockport SK4 3GL
www.bft.co.uk

IRELAND
BFT AUTOMATION LTD
Dublin 12

BENELUX
BFT BENELUX SA
1400 Nivelles
www.bftbenelux.be

POLAND
BFT POLSKA SP. Z O.O.
05-091 ZĄBKÓW
www.bft.pl

CROATIA
BFT ADRIA D.O.O.
51218 Drazice (Rijeka)
www.bft.hr

PORTUGAL
BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCIA
3026-901 Coimbra
www.bftportugal.com

CZECH REPUBLIC
BFT CZ S.R.O.
Praha
www.bft.it

TURKEY
BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERİ SANAYİ VE
İstanbul
www.bftotomasyon.com.tr

RUSSIA
BFT RUSSIA
111020 Moscow
www.bfttrus.ru

AUSTRALIA
BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD
Wetherill Park (Sydney)
www.bftaustralia.com.au

U.S.A.
BFT USA
Boca Raton
www.bft-usa.com

CHINA
BFT CHINA
Shanghai 200072
www.bft-china.cn

UAE
BFT Middle East FZCO
Dubai